UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly
West of Winnipeg
10967 - 97 Street
Edmonton, Alberta, Canada
Phone: 422-5708

RETURN REQUESTED

Річна передплата
в Канаді — $4.00
Окреме число: 10 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

1867 1967

22
ЧЕРВНЯ, 1967
Число
No. 25

тижневик "УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні

Рік XXXIX Vol. XXXIX
JUNE 22, 1967

ЄГИПЕТСЬКІ поранені вояки на швайцарськім літаку вертаються з ізраїльського полону на батьківщину.

ОДИН ІЗ ТИСЯЧ єгипетських вояків, що йдуть гарячими пісками Синайської пустині, щоб здатися ізраїльтянам. Цьому воєнному полоненому помагає єгипетська медсестра після того, як перевезли його на єгипетську сторону Суезького каналу.

Дебата в ОН над резолюцією СССР

Прем'єр Косиґін приїхав на сесію генеральної асамблеї

14-го червня, Рада Безпеки голосувала над советською резолюцією, яка вимагала, щоб осудити Ізраїль як "аґресора" у війні з арабами.

Резолюція також вимагала, щоб Ізраїль відкликав безумовно ізраїльські війська з трьох арабських держав на Середньому Сході поза лінії перемир'я, зн. на довоєнну територію Ізраїлю.

За першою частиною резолюції голосував СССР, Болгарія, Індія і Малі. Одинадцять держав здержалися від голосування. Друга частина резолюції здобула підтримку СССР, Болгарії, Малі, Етіопії і Ніґерії.

Треба дев'ять голосів, щоб якась резолюція перейшла в Раді Безпеки з 15 членів.

Канада голосувала проти натаврування Ізраїлю як аґресора.

ДЕБАТА В АСАМБЛЕЇ

Генеральна асамблея Об'єднаних Націй зійшлася 17 червня на надзвичайну сесію. Скликання сесії зажадав СССР.

Кремль сподівається, що асамблея прийме його резолюцію, яка вимагає, щоб Ізраїль відкликав свої війська з арабських територій. Резолюція теж вимагає, щоб асамблея осудила Ізраїль як аґресора.

СССР не міг провести цієї резолюції в Раді Безпеки ОН, яка відкинула її голосами 11 проти 4.

СССР боровся в Раді Безпеки, щоб відзискати дещо з престижу, який втратив в арабському світі, коли відмовився активно інтервенювати в арабсько-ізраїльській війні та недопустити до мілітарної перемоги Ізраїлю.

В генеральній асамблеї він числить на підтримку інших комуністичних держав і афро-азійського бльоку.

Приготування до консервативної конвенції

На початку вересня відбудеться конвенція консервативної партії для вибору нового провідника партії. Саме голосування відбудеться 9 вересня.

Невідомо, чи Дж. Діфенбейкер зголосить свою кандидатуру на повторний вибір. Його пляни є загадкою.

Досі зголосили свої кандидатури: посол і кол. міністер справедливости Д. Фултон, кол. міністер торгівлі Дж. Гіс, кол. міністер праці М. Стар, кол. мін. хліборобства А. Гемилтон (умовно), сен. Меккечум — вони всі були членами кабінету Діфенбейкера. Невідоме є становище манітобського прем'єра Роблина і прем'єра Нової Скошії Стенфілда. Вони чекають, як уложиться ситуація.

Великий апетит на лідера має президент партії Далтон Кемп, який зорганізував був опозицію в партії, щоб усунути Дж. Діфенбейкера з проводу. Консервативний посол з Галіфаксу, Р. Мекклів сказав, що кандидатура Кемпа була б "червоною плахтою перед очима тисячі (консервативних) биків". Кемп не має виглядів.

Останньо висунули кандидатуру Доналда Флемінга, який був міністром фінансів за правління Діфенбейкера.

Вибір делегатів у всіх 264 виборчих округах буде закінчений по день 30 червня. Конвенція числом делегатів буде найбільшою з усіх дотеперішніх конвенцій політичних партій.

Діфенбейкер таврує советську облуду

Канада повинна здемаскувати облуду Советського Союзу, який практикує імперіялізм у себе дома, а в Об'єднаних Націях проповідує проти нього — сказав провідник опозиції Дж. Діфенбейкер.

Діфенбейкер сказав у парляменті, що міністер закордонних справ Мартін повинен дати відсіч у відповіді на промову Косиґіна.

Косиґін домагався самовизначення для народів усюди.

Мін. Мартін повинен сказати Советському Союзові, що треба самому виконувати те, що проповідуєш. Мартін повинен зажадати, щоб Росія поступила згідно з голошеними принципами і признала самовизначення Україні, Естонії, Литві й Латвії — "народам, тепер під залізною п'ятою комунізму".

Планетні ракети летять до Венери

Майже водночас ЗДА і СССР післали планетні ракети до Венери, щоб проникнути вічно хмарне покривало навколо планети і прослідити, чи на ній може бути життя.

Американське міжпланетне судно важить 540 фунтів, советське є тяжче учетверо. Американські вчені сподіваються наблизити свого Мерінера V на 2,000 миль від Венери, а в Москві сказали, що їх ракета Венера IV перелетить попри саму планету, однак не буде пробувати на ній осісти.

Мерінера випустили в міжпланетні простори 14 червня і сподіваються, що він зустрінеться з Венерою 19 жовтня. До того часу зробить 212 мільйонів миль дороги.

Втрата Єгипту вдвоє більші

Військові кола Ізраїлю обчислили, що 20,000 єгиптян було вбитих в синайській війні — двічі більше ніж подано раніше.

Ізраїльські війська повернули 11,000 полонених єгиптян до Єгипту, сказав Міжнародний Червоний Хрест. Ізраїльські патрулі, з якими є представники Червоного Хреста, далі перешукують Синайську пустиню за єгипетськими вояками, яких відставляють над Суезький канал для репатріяції.

Єгипетський уряд не говорить про кошти війни, однак старанні обчислення зводяться до 1½ — 2 більйонів долярів — досить, щоб Єгипет переживав економічні клопоти довгий час.

Косиґін хоче, щоб визнати Ізраїль винним аґресії

Не сесію генеральної асамблеї приїхав советський прем'єр Алексєй Косиґін. У промові, яку виголосив у понеділок перед загальним збором Об'єднаних Націй, він зажадав, щоб асамблея визнала, що Ізраїль "грубо порушив чартер Об'єднаних Націй та загально прийняті засади міжнародного права". "Ізраїль — сказав Косиґін — вчинив заздалегідь обмірковану й приготовану аґресію" проти трьох арабських держав, зайняв частину їх територій та заподіяв їм великі матеріяльні шкоди. Викладаючи програму анектування арабських земель, Ізраїль "видно зовсім втратив розуміння дійсности і пустився на дуже небезпечний шлях".

Косиґін зажадав, щоб генеральна асамблея "безумовно осудила аґресивну акцію Ізраїлю" й апелював до Ради Безпеки поробити "рішучі заходи, щоб усунути всі наслідки аґресії, якої допустився Ізраїль". Коли ж це не буде зроблено, війна може спалахнути кожної хвилини.

Косиґін зажадав, щоб Ізраїль негайно забрав війська з-над Суезького каналу та з усіх інших окупованих арабських територій і щоб заплатив арабам за всі матеріяльні втрати. Косиґін загрозив, що СССР поробить усі заходи в межах Об'єднаних Націй, і поза ними, щоб усунути наслідки аґресії та встановити тривкий мир на Середньому Сході.

Опісля Косиґін склав вину на Злучені Держави і Британію за війну на Середньому Сході. Він гостро скритикував американську політику у В'єтнамі, на Кубі, в Конго та деінде. Косиґін сказав, що ситуація на Середньому Сході може довести до атомної війни.

Показали здобуті советські ракети

Ізраїльська армія спросила військових представників західних держав до табору коло Тел Авів і показала їм різні роди советської зброї, яку здобула в боях з єгиптянами. Найцікавіші були советські ракети, яких єгиптяни навіть не розпакували. Таких ракет жиди захопили 11 недалеко Суезу. Ракета важить дві тонни, є 35 стіп довга й летить на віддаль 25 миль. Жиди захопили також апарати для війни отруйним газом.

Єгипет не хоче відкрити Суезького каналу, як довго ізраїльська армія стоїть над каналом. До порту Елат, над заливом Акаба, прибув ізраїльський 24,000-тонний тенкер з нафтою з Перського заливу, мабуть з Ірану.

Джансон виложив мировий плян ЗДА

Президента Джансона не було в асамблеї ОН, як заповідали зразу. Однак того самого дня, як Косиґін промовляв перед загальним збором ОН, Джансон (годину скоріше) виголосив велику політичну промову перед групою 200 педагогів у Вашінґтоні. Тоді як промова Косиґіна була аґресивна й войовнича, промова Джансона була примирлива.

Джансон запропонував мировий плян для тривкого полагодження справ на Середньому Сході, в п'ятьох точках: Визнання прав на національне життя народу; справедливість для біженців; вільний невинний проїзд морськими шляхами; обмеження зброєнь на Середньому Сході, і політична незалежність та територіяльна недоторканість для всіх.

Тоді як президент Джансон кликав до великодушности, вирозуміння і проникливости у вирішенні проблем Середнього Сходу, Косиґін виголосив погрозливу промову, побряжчуючи атомними ракетами, як то робив Хрущов давніше.

Джансон остеріг, що мілітарні спалахи в майбутньому можуть довести до загальної атомної третьої світової війни — війни, в яку будуть втягнені всі держави.

Китай має водневу бомбу

Пекінське радіо повідомило в суботу, що Китай висадив в повітря свою першу термоядерну бомбу. Це шоста атомна бомба, випробувана китайськими комуністами від 16 жовтня 1964 р.

Американська розвідочна служба сказала, що Китай буде мати ракети, які можуть понести водневу бомбу до Савт В'єтнаму, Японії або Тайленду — при кінці цього року, а до Злучених Держав між 1970 і 1975 р.

Алберта поширює услуги здоров'я

Албертський уряд минулого тижня поширив користі, які дає новий Албертський Плян Здоров'я.

Від 1 липня ц.р. плян буде платити всі шпитальні кошти співобезпечення для осіб, обезпечених на основі вибору (опшин А), без уваги, скільки днів хворий буде в шпиталі. Зразу плян обмежив річний видаток уряду до $300.

Змінений плян також буде платити 80% кошту ліків (опшин В). Зразу уряд зобов'язався платити $150. Обезпечений буде платити перших 20 проц. кошту.

Міністер здоров'я д-р Донован також проголосив, що особи, які обезпечені за Основним Албертським Пляном Здоров'я, а які не мали усіх додаткових (опшинел) обезпечень, можуть додати їх до оригінального контракту, але лише 1 жовтня, 1 січня, або 1 квітня.

Єгипетська загублена армія гине в пустині

Тисячі єгипетських вояків, які залишилися безпомічними в жорстокій синайській пустині після короткої війни, гинуть з голоду і спраги. Ізраїль і Червоний Хрест докладають зусиль, щоб помогти їм. Ізраїльська армія видала інструкції своїм військам, щоб дали всяку поміч нещасним єгиптянам. Ізраїльтяни стараються провести загублених, що терплять від голоду, спраги й вичерпання сил, назад до єгипетських ліній. Ті, що їх врятували, розповідають, що тисячі їх товаришів досі є в пустині. Ізраїльські літаки показують шлях, куди їм іти, і скидають для них воду й поживу.

Пірсон оферує арабам притулок у Канаді

Консервативний посол Несбит звернувся в парляменті до прем'єра Пірсона, щоб він пропонував ізраїльському урядові зробити "великодушний жест" і поміг бездомним арабам в переселенні до інших країн. Посол також просив уряд, щоб звернувся до інших держав з проханням, щоб вони помогли фінансувати всякий плян вишколення й переселення арабських еміґрантів.

Бездомних арабів, що їх Ізраїль прогнав з Палестини до сусідніх арабських держав, є понад мільйон.

Прем'єр Пірсон відповів, що Канада вже почала разом з іншими державами в Об'єднаних Націях розглядати цю справу.

"Якщо буде якась угода в цій справі, ми певно візьмемо в ній участь не лише фінансовою допомогою, але також приймемо частину тих біженців" — сказав прем'єр.

Катастрофа в горах

В Роджерс Пес, Бр. Колюмбії, зударилися автобус і трок, у висліді чого чотири особи згинули і 18 було поранених. Як виявилося, гальми не стримали тяжкого трока, що був наладований камінням і з'їздив вдолину. Згинули драйвер автобуса, його помічник і пара старших людей. Поранених перевезли до шпиталю в Ревелсток. Випадок стався на трансканадськім шляху.

Короткі вісти

• **У прерійних провінціях** засіяно 30,388,000 акрів пшениці, 1,328,000 акрів більше, як минулого року — каже підрахунок Юнайтед Ґрейн Ґроверс.

• **Федеральний** відділ рільництва сказав, що як далі буде такий попит на воловину, то прийдеться 15,000,000 поліпшених акрів землі в західній Канаді перемінити на пасовища.

• **В Ню Йорку** 130 жидів пікетували совєтського прем'єра Косиґіна, протестуючи проти совєтської підтримки арабських держав в Об'єднаних Націях. Косиґін був тоді в будинку, де приміщується совєтська місія в ОН.

• **В Лондоні** у великій тайні й під сильною охороною перенесено корони, мечі, скиптри та інші коронаційні клейноди до нового місця в лондонській Вежі, під землею, де не пошкодить їм ніяка експльозія і куди ніхто не вломиться.

• **На Філіппінах** 200 фанатиків з антихристиянської організації напали на членів "Національної католицької церкви" й убили 27 людей.

• **Банди** негрів зчинили заворушення 12 червня в Синсинеті (Огайо), підпалювали будинки, грабили і боролися з поліцією.

Того самого дня були такі ж заворушення негритянської черні в Темпа, на Флориді, лише що на більшу скалю. Негри спалили будинків вартости $8,200,000, стріляли до поліції й кидали запальні бомби.

• **Мешканці** Ґібральтару будуть голосувати, мабуть у вересні, чи схочуть прилучитися до Еспанії, чи задержати зв'язки з Британією. Британія певна, що велика більшість заявиться проти прилучення до Еспанії, тому англійці є певні за свій Ґібральтар.

• **Прем'єр Альжирії** Ґуарі Бумедієн очолив рух, щоб перегрупувати арабський світ для помсти проти Ізраїлю. Скомпромітований Насер зсунувся на друге місце.

• **През. Джансон** назначив негра, Т. Маршала, суддею Найвищого Суду Злучених Держав. Він перший негр, що став членом цього суду, який має дев'ять членів.

• **Юґославське** пресове аґенство Танюґ звідомило, що до Єгипту прибули великі совєтські транспорти з літаками МІҐ. У Вашінґтоні американські урядові кола сказали, що від часу перемир'я прилетіло 50 совєтських літаків до Єгипту і Альжирії. Непотверджена вістка з Каїра сказала, що Росія обіцяла доставити 200 літаків.

• **Лібія** сказала Злученим Державам, щоб зліквідували свою повітряну базу на її території, останню базу на арабській землі. Лібія є під натиском Єгипту, східнього сусіда.

• **Індія** гостро запротестувала в Пекіні після того, як люта товпа червоних ґвардійців побила на пекінському летовищі двох прогнаних індійських дипломатів.

В Ню Делі індійці напали на китайську амбасаду й побили кількох дипломатів, відплатившись за побиття індійців у Пекіні.

Ґомулка напав на польських жидів

Владислав Ґомулка, провідник польських комуністів, напав на польських жидів які хвалили й святкували перемогу Ізраїлю над арабами.

"Не хочемо, щоб постала п'ята колона в нашій країні. Не можемо бути байдужі до людей, які — в обличчі небезпеки для світового миру — висловили свою підтримку для аґресорів і руїнників миру.

Пропаґанда проти Ізраїлю

Советський урядовий часопис Ізвєстія, обвинуватив Ізраїль за масове вбивання воєнних полонених, за прилюдні страчення арабських жінок і дітей. В Женеві єгипетський амбасадор скликав пресову конференцію й обвинуватив Ізраїль за "намірене убивство". Він сказав, що Ізраїль залишив десятки тисяч єгипетських вояків, щоб гинули з голоду, без води й без лікарської опіки в гарячій Синайській пустині.

Ізраїль заперечив обвинувачення.

СКІЛЬКИ НАФТИ ВИДОБУВАЄ КОТРА ДЕРЖАВА

У зв'язку з арабсько-ізраїльською війною, яку можна теж назвати позакулісовою війною великих держав за нафту на Середньому Сході, варто приглянутися, скільки нафти продукує котра з держав, скільки бочок денно:

Саудська Арабія 2,393,000; Кувейт 2,276,000; Іран 2,112,000; Лібія 1,504,000; Ірак 1,386,000; Альжирія 698,000; Абу Дгарі 360,000; Кватар 289,000; Багрейн 62,000 бочок.

Канада продукує денно 630,000 бочок.

23 ПРОЦ. КАТОЛИКІВ У ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ

Католики — 46,864,910 мужчин, жінок і дітей — тепер становлять 23.6 проц. усього населення Злучених Держав. Католицьке населення виказало приросту 618,735 в 1966 році, а 10-літнього приросту було 12,301,059,000, 35.6 проц. понад 34,563,851 осіб у 1957 р.

ДОБРІЙ ПАМ'ЯТІ о. В. СЛАБОГО

Одна із свіжих могил на українському цвинтарі св. Михаїла в Едмонтоні — це могила бл. п. о. Володимира Слабого, що несподівано перестaвився на той світ 3 квітня ц.р. в Шов Лейку, Манітоба («УВ», 6 квітня), і 8 квітня був похований в Едмонтоні. Хай ці рядки будуть китицею цвітів на могилу священика, що 40 років трудився в Христовому винограді, з того 16 і пів року серед вірних нашої Церкви в Канаді.

Бл. п. о. Володимир Слабий народився 25 квітня 1903 р. в Чернівцях на Буковині. Там закінчив середню школу, там пройшов теж богословські студії. Одружившись 26 жовтня 1926 р. з Софією Кухта, 7 листопада того ж року прийняв єрейські свячення. Парафії Сторожинець та Кіцмань були першими місцями його душпастирювання. Опісля 11 років душпастирював у Чернівцях.

З приходом Червоної армії на Буковину починається для о. В. Слабого десятирічна мандрівка. Арештований 1940 року, чудом врятувався від вивезення на Сибір. Потім два роки душпастирює в Снятині, а 1944 року з родиною виїздить до Німеччини, де перебуває до 1950 р.

Переїхавши в Канаду, працював як душпастир в Едмонтонській спархії: в Гай Прері та Вильні. 1956 року переноситься до Вінніпезької архиєпархії і 9 років душпастирює в Портедж ля Прері та 1½ року в Шов Лейку, де й помер на 64 році життя і 40 році священства.

У смутку залишились дружина Софія, діти: Тарас і Марія, Ярослав й Юлія, Богдан й Ірина, семеро внуків, брат і сестра в Бафало, ЗДА та сестра в Австралії. Син Тарас з дружиною Марією подбали про те, щоб тіло померлого батька перевезти до Едмонтону та поховати на українському цвинтарі св. Михаїла. Священичий похорон відбувся 8 квітня. В церкві св. Юрія заупокійну св. Літургію служив о. митрат В. Лаба, синкел Едмонтонської спархії, у співслужінні таких священиків: о. Ю. Ковальського, о. Я. Федуника, о. В. Чопея, о. П. Іванця, о. Є. Дмитрука та о. К. Стангрета. Дияконували о. Р. Ганкевич та о. Б. Снігурович. Прощальну похоронну проповідь мав о. В. Тарнавський. У кінцевій панахиді, крім згаданих священиків, взяли участь: о. канцлер М. Сопуляк, о. Г. Миколів, о. В. Тарнавський і о. Є. Камінський.

бл. п. о. В. Слабий

У сороковий день смерти бл. п. о. В. Слабого в церкві св. Юрія відправлено заупокійну св. Літургію. Щоб лишити тривалу пам'ятку по померлому батькові - священикові, діти покійного Тарас і його дружина Марія подарували чашу для своєї парафіяльної церкви св. Юрія. Хай вічною буде пам'ять між живими про померлого священика о. Володимира Слабого, що все своє життя ревно трудився в Христовому винограді для спасіння людських душ.

о. В. Т.

НЕ РОБІТЬ ПРИКРИХ ПОМИЛОК

ЯК МАЄ ВИГЛЯДАТИ ПРАВИЛЬНИЙ НАРОДНИЙ ОДЯГ?

Як виглядає правильний український народний одяг?

Референтура народного мистецтва крайової управи ЛУКЖ цими днями розіслала в цій справі обіжник, який, сподіваємось, буде цікавий для багатьох читачок.

«Почались величаві святкування 100-річчя Канади. В ці святкування включились і ми, українці, яким Канада така ж дорога, як і всім іншим її жителям. Право до її радощів чи смутку набули нам батьки наші, піонери, що 75 років тому прибули до Канади і своєю тяжкою, відданою працею допомогли їй стати сьогодні в ряди найбагатших країн світу».

«Святкування відбуваються на просторі цілої Канади, від океану до океану, де лиш живуть її мешканці, члени країни. Завдяки телевізійній техніці маємо достатню нагоду слідкувати за програмою, уложеною заздалегідь вибраними для цього комітетами. Всі національні групи стараються виявити себе якнайкраще. Виставляють свої мистецькі здобутки, чи то вже тут набуті, чи привезені піонерами з країн їх народження. В кожній місцевості відбуваються прилюдні виступи, поодинокі чи гуртові, чи навіть, як заповідають в Оттаві, масові».

«Прийнявся звичай до таких прилюдних виступів вдягати народні одяги. Отже, є нагода показати кожному красу свого національного одягу, який є немаловажною частиною нашої культури. З цієї ж нагоди, в місяці березні ц.р. виступав гурт українських дітей, танцювальної групи на телевізії. На жаль, ця група не могла ніяк вдоволити глядача виконанням танків, а ще менше народними одягами. Тут вповні виявилась цілковита неознайомленість провідників групи з такою важливою галуззю українського мистецтва, що ним є народний одяг».

«Саме тому, що хоч стільки говориться і пишеться про український народний одяг, як повинен виглядати і як слід його вдягати, далі бувають великі помилки».

«Пригадуємо ще раз і просимо придержуватись вказівок у пошитті та одяганні народних одягів, які подає К. Антонович у своїй книжці: «Український народний одяг», Вінніпег 1954, і в другому поширеному виданні «Український одяг», Вінніпег 1964 р. Добрі інформації подані теж у книжці С. Стецишин «Мистецькі скарби українських вишивок» і в едмонтонських «УВістях» на стороні 7-ій, число 5 з липня 1966 р. під назвою «Порадник народного мистецтва». В цьому порадику спеціяльно обговорюється український народний одяг дітей. Коли ж будемо придержуватись таких інструкцій, не мусітимемо соромитись нашим нездарним виглядом (як це було на телевізії)».

«Тож дбаймо про належний вигляд нашого народного одягу. При тому підкреслюємо, що 1967 рік дуже рухливий, в ньому відбуваються різні важливі для нас імпрези, з нагоди 100-річчя Канади, окремо для нас, українців. Нехай у цих виступах наш національний одяг буде правильний, а не перекручений чи якась інша мішанина всього, що не є нашим, українським».

Референткою крайової управи ЛУКЖ для справ народного мистецтва є п-і Ольга Федак.

КУТОК МОВИ

ЗА ПРАВИЛЬНУ ВИМОВУ

«Справа ортоепії (правильної вимови) на Україні ще не привернула до себе такої уваги, яку мала б привернути», каже видатний знавець фонетики української мови, наводячи численні помилки у вимові.

У радіо, в театрі, в школі чуємо неправильну вимову, яка псує мову. Культура мови конче вимагає правильної вимови, пригадує харківський мовознавець Микола Наконечний у статті «Про культуру вимови», вміщеній у травневому числі журналу «Українська мова і література в школі».

Правильну, літературну вимову найчастіше псує вплив російської мови. Не раз — каже М. Наконечний — виникає «мішаниця елементів фонетичної системи тієї і другої мови». Далі, деякі люди забувають, що український правопис не зовсім збігається з вимовою. Щоправда, наш правопис майже фонетичний (так пишемо, як вимовляємо), проте і в нас є «розходження письма з живою мовою». Мова кожного народу — це жива, усна мова; письмова форма мови є тільки більш чи менш точним відображенням усної мови.

Росіяни «акають», українці — ні. Коли речення «були воли», «дали котам» дехто вимовляє на російський лад, то виходить «були вали», «дали катам».

Російське «ы» — глибокий звук; українське «и» не таке глибоке. Отже, слова: «син», «мило» не можна вимовляти: «сын», «мыло». Українське «и» — помітно ширший, більш відкритий голосний звук. А в системі голосних ця риса — «винятково важлива й практично значуща».

Такі слова, як зуб, сад, ніж, друг, везти, книжка, не можна вимовляти: зуп, сат, ніш, друх, вести, книшка. Дзвінкі приголосні не переходять у нас у відповідні глухі звуки. До того ж, в українській мові чітко розрізняємо: «важ хліб» і «ваш хліб»; «дужка» і «душка»; «мимохідь» і «мимохіть»; «везти» і «вести».

Злитий приголосний «ч» у правильній українській вимові твердий. Отже, чобіт (не чьобіт), чому (не чьому), час (не чяс). Тільки перед «і» звук «ч» злегка пом'якшується: чіп (майже чьіп), тричі (майже тричьі).

Вимова «буф» (був), «віфторок» (вівторок) «є грубим порушенням норми».

Чергування звуків 'у' з 'в', 'і' з 'й' — «це один з найважливіших засобів милозвучности в українській мові». Треба писати й вимовляти: наш учитель, не: наш вчитель; він іде, не: він йде.

Фразу «як вам здається?» треба вимовляти: здаєцця, а не: здається (як пишемо) чи здаєтса (на чужий лад). У всіх дієслівних формах «ться» (робиться, сміються тощо) правильно звучить як «цця».

Досить багато в нас слів, де за правописом не пишемо м'якого знаку, хоч вимова приголосних у тих словах пом'якшена. На це вказував уже О. Синявський. «Світ, слід, святий, сонця» треба вимовляти: сьвіт, сьлід, сьвятий, соньця». Під впливом правопису дехто нібито політературному вимовляє твердо: світ, святий. Таку вимову М. Наконечний зве паперовою.

ЛИСТИ ЧИТАЧІВ

ЧИ УРЯД ПЛАТИТЬ?

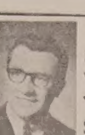
Чи канадський уряд платить католицьким священикам?

Гренд Прері Г. Бігун

► Ні. Від уряду священики не одержують ні цента. — «УВ».

NEW LIFE HERBS
Louis Low-On & Son., prop.
9604 Jasper Ave., 422-3270
Edmonton and Calgary
Chinese Herb Remedies for gastric stomach and heartburn, acne, pimples, eczema, rheumatism, asthma, sinus.

ГУРТОВІ ДОСТАВЦІ ДЛЯ
Шпиталів • Інституцій • Готелів • Кемп Мотелів • Парлорів крас
ВСЬОГО
БІЛИЗНИ • БЛЕНКЕТІВ
Простирал • Бедспредів і інше.
J. H. HUNTER CO. LTD.
99 Water St. MU 4-5374
Vancouver 3, B.C.



NEVILLE WORLD TRAVEL SERVICE

НЕ ПРОПУСТІТЬ ДОБРОЇ НАГОДИ!

Корабель АЛЕКСАНДЕР ПУШКІН
МОНТРЕАЛ — ЛОНДОН — ЛЕНІНГРАД
ВІДПЛИВАЄ — 30 квітня, 1 червня, 4 липня, 8 серпня, 10 вересня, 12 жовтня.
ВІЗИ ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ — На візи, щоб відвідати села, треба почекати від 6 до 10 місяців.
ВІЗИ ДЛЯ ТУРИСТІВ — протягом п'яти днів.

Нові низькі ціни проїзду — Заощадіть до $250.00 літаком або морем

У СССР — безпосередні агенти

Можете сплатити пізніше — 10% завдатку.
Тільки $32.00 процενту на рік від $1,000.00.

Замовляючи квиток у нас, ви не платите більше.

За докладними інформаціями зверніться до
Kathy Sprague, Maurice Miles or Bob Neville
NEVILLE
World Travel Service Ltd.
Professional Bldg., 10844 Jasper Ave., Ph. 429-3374
(formerly Westmount Travel Service)

У 75-РІЧЧЯ СЕСТЕР СЛУЖЕБНИЦЬ

СКЛАЛИ ПОНАД 7,500 ДОЛ. НА СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД

На стипендійний фонд ім. матері Амвросії різні жертводавці склали досі понад 7,500 долярів.

По 1,000 дол.: катедральна церква св. Иосафата в Торонті; о. В. Фірман, Торонто; мати Ієроніма, верховна настоятелька Сестер Служебниць, Рим; по 500 дол.: Товариство для справ релігії і культури при парафії св. Димитрія, Торонто; о. Г. Теплий, Вінніпег; 300 дол.: Кредитова спілка парафії Матері Божої, Торонто; 250 дол.: парафія Преображення, Форт Вільям; по 200 дол.: П. Остапович, Торонто; д-р С. Потоцька, Йорктон; 150 дол.: парафія св. Юрія, Ошава; 125 дол.: парафія Покрова, Порт Артур; по 100 дол.: оо. Василіяни; Апостольство молитви катедральної церкви, Торонто; парафія Св. Духа, Гамілтон; о. В. Волошин, Едмонтон; парафія св. Миколая, Кенора, Онт.; Лицарі Колюмба, відділ ім. митр. Шептицького, Торонто; о. Д. Грещук, Едмонтон; парафія Св. Духа, Сидні, Нова Скошія; відділ ЛУКЖ, Мондер; парафія св. Івана, Оттава; парафія св. Михаїла, Ню Торонто; перший відділ ЛУКЖ парафії св. Юрія, Ошава; другий відділ ЛУКЖ тієї ж парафії; парафія св. Димитрія, Торонто; рідна школа тієї парафії; жіноче товариство тієї парафії; товариство мужчин тієї парафії; о. І. Татарин, Торонто; по 75 дол.: о. Т. Гарасимчук, Порт Артур; Дж. Бен, Торонто; молодь парафії св. Димитрія, Торонто; по 50 дол.: о. І. Кормило, Ст. Боніфас; парафія св. Юрія, Кортленд, Онт., д-р М. Недюк, Торонто.

У міжчасі одержано й інші пожертви на стипендійний фонд ім. матері Амвросія. Просять слати датки на адресу: The Religion and Culture Society, 135 La Rose Ave., Weston, Ont.

Праця Сестер Служебниць у Канаді почалась 65 років тому. Перші монастирі та установи збудовано під проводом матері Амвросії Ленкевич. Для вшанування її пам'яті її ім'ям названо стипендійний фонд, який допоможе деяким черницям здобути кваліфікацію та поглибити студії у вищих школах.

Перший манастир Сестер Служебниць заснував 1892 року о. Кирило Сілецький, парох Жужеля Перемиської спархії, в тому ж західноукраїнському селі.

Верховною настоятелькою Сестер Служебниць є мати Ієроніма Химій; настоятелька канадської провінції — мати Франціска Библів.

Сестри Служебниці є найчисленнішою громадою між усіма католицькими черницями і ченцями східних обрядів.

МОТРЯ

Історична повість (7)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

«А ви ж як, пане полковнику, хотіли», — відповів Войнаровський. — «Даємо їздити по собі та й їздить. Він, мабуть, що лиш набирає розгону. Як не спинимо завчасу того розгуканого коня, то він нам черепи поторощить».

«Легко сказати, як не спинимо, але хто його має спинити», — і Зеленський нахилився Орликові до уха, — «гетьман? Бачите, як він йому годить, аж прикро дивитися. Петро молодик, наш гетьман міг би йому батьком бути!»

«Що батьком? краще кажіть, дідом, Петрові літ 30, а гетьманові скільки!»

«Отож то й біда. Цей антихрист узяв гетьмана під свою власть, а хто раз в його лабети попаде, того він вже ніколи не випускає».

«Кажете, антихрист?» питався Орлик.

«Так у Росії говорять. Мабуть навіть така книжка є, що в ній Петро змальований, як антихрист. Сидить у зеленім мундурі з червоними відворотами й мідяними ґудзиками, в ріжкатім капелюсі і зі шпагою. Я не бачив, — говорять. Та ще розказують, немов то він і зовсім не цар, а самозванець, якийсь опир Гришки Отрепєва, німець з Кукуївської свободи чи щось таке».

«Мало чого не балакають люди», — відповів Войнаровський, — «але нам нема що голову забивати собі такими вигадками».

«Вигадками? А бачили ви, як він їсть? Наш брат не дурний добре поїсти, а й йому страшно дивитися, скільки в цей царський шлунок лізе, як у якусь безодню. А подивіться ви, як він п'є! Переспався якої пів години і наче склянку води проковтнув, тверезіський. Кажіть, що хочете, а це якась несамовита людина».

«Чимало в історії бувало таких несамовитих, візьміть першого Тамерляна. Але нам треба дивитися на Петра, як на чоловіка, — тільки незвичайної міри чоловіка. Нам нема що вірити, що він антихрист, нема що сподіватися кінця світа або чекати, аж вдруге народиться Христос. Це добре для баб-кликуш та для одержимих-хлопів. Наше діло обороняти останків тієї волі, яка нам залишилася, щоб і її не відняли від нас».

«Обороняти, але як? Ви вчений чоловік, скажіть, як нам обороняти тієї волі, коли гетьман, наш провідник, про оборону й не гадає. Ви близький до нього чоловік, ви з його кости й крови, кажіть, що він гадає?»

«Один Бог знає, один Бог відає, що наш гетьман думає, гадає». І так воно мусить бути. Гетьман політик, а в політиці щирости нема. Але міркую собі, що коли б він бачив серед старшини кріпку волю одностайне за наші свободи козацькі стати й однодушно нашої прежньої, прадідньої слави обороняти, то може б він і виявив нам свою думку, а так, коли в нас нема ні згоди, ні братолюбія, а лиш один другому завидуємо та ногу підставляємо і навіть на гетьмана свого московським людям всячину нашіптуємо до вуха, так що ж тоді йому робити?»

«Та й це правда, і то сумна правда, пане товаришу», — відповів Зеленський. — «Але пора й нам до гурту, а то скажуть, що ми якийсь заговір підготовляємо».

І вони увійшли до столової, в котрій гетьман звичайно обідав та вечеряв, як не було в нього чужих, знатних гостий.

Кімната була до половини стін виложена дубом, старим, аж чорним, мабуть довго моченим у воді, котрого тепер і сокира не вчіпилася б. В углах стояли шафки, теж дубові, за склом, а в них усякі фаянсові та глиняні поливані збанки, тарілочки й звірики, гарно повироблювані, з домашніх робітень і з заграниці. На шафках голляндські курантові годинники, що по черзі вигравали години. Верх дубових обкладів висіли дорогоцінні макати й гобеліни, шляхетні в красках, гарні в рисунках, бо господар двора не любив на будь-що дивитися. Не любив різких красок, ні золочених оздоб, нічого, що хапає за очі та бентежить спрацьовану думку.

Покоєві запалювали у мосяжнім свічнику, старокутської ручної роботи, нові свічки і зачинювали віконниці, бо по горячій днині збіралося на бурю, може, й на град. Що правда, у вікнах були невеличкі, в оливо вправлені шибки, але буває, що й їх сильний град геть поторощить.

Далека наддніпрянська перспектива звужувалася, ніби якась чорна стіна надвигалася з півночі, і в повітрі висіло щось гнітюче й важке, як буває перед бурею.

Та коли позачинювано віконниці і свічки, ніби в церкві, замерехтіли в гетьманській їдальні, розбуджуючи тих фавнів і німф, що у вечірніх сумерках стали були дрімати на фантастичних полях гобелінів, в кімнаті зробилося затишно й привітно.

«Тепер я зі своїми другами», — сказав гетьман, — «сідайте, панове, повечеряємо по-нашому. Ви всі мені рівно близькі і милі серцю моєму, сідайте, де кому краще, не зважаючи на літа, заслуги, ні на уряд, який хто тримає. Ми всі тепер товариші для себе й більш нічого».

Вечеря була дійсно своя, не така, як обід. Добрий борщ, який недаром називали гетьманським, голубці з підливою, начинюване порося і якась солодка страва з рижу, меду, коринтських розинків, ще й придобрена ванілею. Перепивали запіканкою, а попивали угорським вином, на гадку гетьмана, найкращим у світі. Він жартуючи казав, що угри тому й на Угорщину пішли, бо крізь Карпати занюхали запах старого токайського вина.

«Можливо», — казав Апостол, — «бо в мене є такий козак, що, коли в селі лучиться і сто хат, то він все попаде в таку, де п'ють, коли не мед, то хоч горілку».

«У вас козак», — підхопив Зеленський, — «а в мене є така знаменита собака, що як у яку хату забіжить, то вже «небезпремінно», як не ковбасу, то хоч шматок сала витащить».

Зеленський любив лови й чимало розказував про своїх собак.

«А другу таку маю, що знає коли п'ятниця, а коли неділя. Їй же Богу! Як п'ятниця, то зариться десь у солому, або приютиться у кутку і зітхає, мовляв, нині піст. А в неділю, то така вам жвава, така весела, так бігає, ніби розуміє, що при неділі буде що смачно полизати».

«Пан товариш, мабуть, більше бачить, ніж воно є», — завважив Апостол.

«На те мені Пан Бог аж двоє очей дав», — відповів Зеленський.

«А я своїм одним якраз те бачу, що треба», — казав Апостол.

«Це і я можу посвідчити», — обстоював за Апостолом гетьман. — «В Миргородському полку лад і послух, я ним дуже вдоволений».

«І сліпий кінь тримає дорогу, коли візник видючий», — жартував дальше Зеленський.

«Але й найкращий візник далеко не заїде, коли коні погані», — казав гетьман, — «коли один все гайта тягне, а другий вісьта повертає. Та ще хотів би я бачити такого візника, щоб умів не шестернею, а дванадцятьма кіньми нараз заправляти».

Розмова зі звичайної робилася політичною. Всі розуміли, на що гетьман натякає, та в нікого не було відваги явно висловити свою думку . . . І стіни вуха мають . . . Доки прислуга поралася біля стола, треба було числитися зі словами, котрі вилітали з уст птахами, а з гетьманського двора вибігали воламы. Та ще якими, — бесарабськими! І на це не було ради.

Тому то гетьман і сказав крайчому: «Відпустіть службу на спочинок і самі йдіть спати, бо всі ви нині втомилися. Ми тут самі будемо собі якось давати раду; по-козацьки. Молодші будуть старшим чарки наливати».

В дворі зробилося тихо. Войнаровський позачинював двері в сумежних від їдальні кімнатах.

«Маємо між собою Апостола, можемо робити тайну вечерю», — казав.

«Але Юди», - додав гетьман, — «сподіваюсь, не буде поміж нами».

Done-Rite Floors
пропонує своїм костумерам доставу та інсталяцію усіх родів карпетів, ліновеум, плиток (тайлів), арборайт-у та плиток (тайлів) на стіни.
Зайдіть до нас на адресу 11812-82 Стріт, Едмонтон або телефонуйте на число: 479-4654 або 479-7664.

Нововідкрита
BARABASH ART GALLERY
оферує прекрасні оригінальні олійні образи по дуже умиркованій ціні та запрошує українських артистів давати свої образи на виставу і до продажу.
Тел.: 479-3171 8733 - 118 Ave., Edmonton, Alta.
коло OREST STUDIOS
портретисти і спеціялісти у весільних знимках
Григорій Барабаш, власник

ПАЧКИ ДО ЕВРОПИ І АЗІЇ
Найстарша висилкова фірма на Західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва.
Висилаємо теж різні машини, виготовлені в СССР, як самоходи, мотоциклі, холодільні, телевізори та багато інших речей.
Оплата за висилку пачки з Англії 8.50 дол., без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.
М. Лаврин
Overseas European Trading Co.
Tel.: 424-6860 — 9753 Jasper Ave., Edmonton, Alta.

Приємно проведете час та покріпитеся смачними стравами в модерному й гарно уряджевому
РЕСТОРАНІ І ДАНИНГ ЛАВНДЖ
КАРПАТІЯ
10266 - 97 Стріт. Едмонтон Алта. Тел 424-1213
Поручає своїм Шановним Гостям великий вибір канадських та европейських страв та різнородних напитків.
Винаймаємо наш ресторан на весілля, ювілейні прийняття та інші гостини.
УПРАВА РЕСТОРАНУ "КАРПАТІЯ"

ПЕРШИЙ ВІДДІЛ «ДОБРОЇ ВОЛІ». — У ПЕРШОМУ РЯДІ ЗЛІВА направо п-і: О. Саварин, Є. Кривко, О. Салевич, І. Павликовська, А. Прийма — дотеперішня голова відділу, Преосвященний Владика Ніл, о. В. Волошин — духовний асистент, А. Буртняк — голова відділу, М. Мельничук, О. Грабар; у другому ряді: І. Горбай, К. Петецька, А. Дубленко, М. Гевко, А. Качур, Л. Смолик, А. Прокоп, Л. Вацке, К. Ковтун, А. Кучер, М. Елчин, М. Крушельницька, М. Демчук, Г. Савка, О. Росляк; у третьому ряді: А. Олійник, М. Хаба, О. Янда, А. Палазюк, М. Гись, М. Боднар, Костюк, Кордибан, Дутка, К. Муж, М. Басараб, М. Семко, Е. Страшок, Яхній. Членами відділу є також п-і: Куць, О. Федак, Мусійовська, А. Середа, М. Козяк, Петрик, Кузик, З. Грещук, Гуцал, Шуманська, Романків, М. Бабюк, Е. Гукало, А. Прокопчук, М. Демко, А. Лукавецька, Кондратюк, К. Мидзяк, С. Мончак, К. Данко, Н. Дмитрук, О. Сеник.

Фотостудія: «Академія»

Вісті з Едмонтону

Анна Буртняк вибрана на голову першого відділу «Доброї волі»

(і. г.) Управу І відділу «Доброї волі» очолює п-і Анна Буртняк.

Почесною головою відділу є п-і З. Грещук; попередня голова — п-і А. Прийма. Інші члени управи — п-і: заступниця голови — К. Петецька; секретарка — О. Грабар; скарбник — М. Демко; контрольна комісія: І. Павликовська, М. Семко, О. Сеник; культурно-освіт. комітет: О. Росляк, М. Демчук, А. Прокоп, А. Прокопчук; господарський комітет: А. Олійник, А. Куць, Т. Гевко, М. Палазюк, А. Качур, Ковтон, М. Козак, М. Боднар, В. Костюк, Дутка, М. Гуцал; відвідування хворих та хворих членів: Є. Гукало, Т. Гевко, А. Качур, Т. Гись; відвідування лікарні Олівер: М. Хаба, М. Крушельницька, М. Страшок; телефонічні повідомлення: М. Демко, Л. Вацке; продаж квитків: М. Крушельницька, М. Мельничук; куховарська книжка: Є. Кривко; пресові референтки: А. Лукавецька і І. Горбай.

Вибори нової управи відбулися на річних загальних зборах 7 червня. Ці збори, получені з бенкетом, були в ресторані «Корона». Крім 40 членів, були гості: Преосвященний Владика Ніл, духовний асистент о. В. Волошин, голова крайової управи ЛУКЖ п-і І. Павликовська, голова єпархіяльної управи п-і Г. Салевич і голова II відділу «Доброї волі» п-і О. Саварин.

Зборами проводила голова п-і Анна Прийма.

Анна БУРТНЯК, голова І відділу «Доброї волі»

ЗВІТИ

Звіт з діяльности за 1966-67 рік складали: О. Грабар — секретар, М. Мельничук — скарбник, М. Басараб — голова контрольної комісії, О. Росляк — голова культурно-освітньої комісії, Є. Страшок — відвідування хворих у лікарні, М. Крушельницька — відвідування хворих членів, А. Олійник — господарський комітет, І. Горбай і М. Демко — пресові референтки, М. Крушельницька — продаж білетів на базар, Л. Вацке — телефонічні повідомлення; Є. Кривко — куховарська книжка.

Сходини членів відбувалися щомісяця. Культурно-освітня праця була однією з найжвавіших ділянок праці «Доброї волі». Ознайомлення членкинь з головними подіями нашої історії, культивування рідної традиції і наших звичаїв, інформування про практичні потреби життя — це була головна мета культурно-освітньої діяльности в товаристві. «Добра воля» користувалася пляном, що його випрацювала крайова управа ЛУКЖ. Організовано приготування великоднього стола з відповідною доповіддю і поясненнями, показ робіт, виконаних на курсі мережок і вишивання, виставку жіночих суконь з застосуванням української вишивки. Доповідь про великодні звичаї мала п-і Л. Вацке, про мережки і вишивки — п-і О. Янда. Голова крайової управи ЛУКЖ п-і І. Павликовська теж виступала з доповіддю про співучасть ЛУКЖ у міжнародній діяльності жіноцтва.

В діловому році І відділ ЛУКЖ «Добра воля» улаштував одинадцять імпрез, співпрацював з іншими організаціями в організуванні відкриття літньої єпархіяльної оселі, Українського дня в парку Елк Айленд, Дня ЛУКЖ, єпархіяльного з'їзду ЛУКЖ, влаштував осінній базар; підготовив святкування 25-річного ювілею діяльности свого товариства. Ювілей був получений з бенкетом. Бенкет піонерів катедральної парафії був ініціятивою «Доброї волі», «Добра воля» причинилася у великій мірі в організуванні української виставки, фестивалю і чайного прийняття для відзначення 100-річчя Канади. Членка «Доброї волі» п-і К. Петецька була координаторкою жіночих комітетів для відзначення 100-річчя Канади, а п-і А. Качур була господинею на чайнім прийнятті в ювілейній авдиторії. «Добра воля», яка співпрацює з комітетом радіопрограм при єпархіяльній управі ЛУКЖ, дала дві програми.

Загальні прибутки І відділу «Доброї волі» за 1966-67 рік були: 5,800.62 дол.; витрати: 2,382.67 дол. Головним джерелом прибутків були продаж куховарських книжок базар і показ весняних капелюхів. 1,000 дол. жертвовано на будову музею ЛУКЖ, решту грошей — на різні добродійні цілі.

Звіт склала голова відділу п-і А. Прийма. Вона подякувала духовному асистентові о. В. Волошинові членам управи та членам відділу за гарну співпрацю.

ПРИВІТИ

Голова крайової управи ЛУКЖ п-і Павликовська сказала, що І відділ «Доброї волі» веде багатогранну діяльність; зокрема висловила признання за співучасть у великому фестивалі для відзначення сторіччя Канади. Теж інформувала про плян праці ЛУКЖ на найближчий час. Голова єпархіяльної управи п-і Г. Салевич вітала членів «Доброї волі» від єпархіяльної управи, інформувала про плян будови музею та про літню поїздку до відділів ЛУКЖ в Алберті. Привітальне слово від імени II відділу «Доброї волі» сказала п-і О. Саварин, голова того відділу.

Преосвященний Владика Ніл висловив признання «Добрій волі» і поблагословив дальшу працю. І для вашої катедральної парафії, і для ЛУКЖ, і для єпархії ваш відділ зробив досі багато, сказав він.

ДЕ ЩО КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

П'ятниця, 23 червня:

о год. 7.30 веч. в залі УНО: 10629 - 98 вул.: річний показовий концерт учнів муз. студії С. Яременка.

«Добра воля» дає бл. 1,500 дол. на будову єпархіяльного музею

(о. я.) Перший відділ ЛУКЖ «Добра воля» катедральної парафії св. Йосафата дав 1,000 дол. на будову єпархіяльного музею ЛУКЖ. Окремі члени відділу дали 446 дол. Разом, отже, від того відділу одержано 1,446 дол.

Пожертви інших відділів: 300 дол. — відділ ЛУКЖ парафії Пресв. Євхаристії; 200 дол. — II відділ «Доброї волі»; по 100 дол.: відділи у Левой, Веґревилі й Мирнамі. Відділ у Лемонті вже дав 50 дол. та обіцяв ще 50 дол.

Пожертви окремих осіб: 100 дол. — Н. Н.; 76 дол.: п-і А. Кучер; 50 дол. п-і М. Демчук; 26 дол.: п-і О. Янда; по 25 дол. пані: Н. Н., І. Павликовська, О. Федак, А. Олійник, М. Мусійовська, А. Куць; по 20 дол. п-і: К. Петецька, А. Прокоп, А. Лесюк, М. Кордибан, М. Олескі, Вернон, Б. К.; Конінг; по 10 дол. п-і: Є. Савка, К. Смолик, Кузик, З. Захарків, К. Ковтун; 5 дол.: М. Куць.

Комітет будови висловив щиру подяку І відділові «Доброї волі» за щедру пожертву, як теж іншим відділам ЛУКЖ та окремим особам — жертводавцям.

Будову єпархіяльного музею ЛУКЖ вирішено в листопаді 1966 р. на єпархіяльному з'їзді в Едмонтоні. Це проєкт ЛУКЖ для відзначення сторіччя Канади.

Голова І відділу «Доброї волі» п-і Анна Прийма вручає паням М. Елчин і А. Кучер чека на 1,000 долярів. Це дар І відділу «Доброї волі» на будову єпархіяльного музею ЛУКЖ

Фотостудія: «Академія»

Плянують діяльність хору «Дніпро»

(і. х.) Плян дальшої діяльности хору «Дніпро» був обговорений 12 червня на річних зборах членів.

Голова хору п. З. Прокоп, сказав, що хор у минулому діловому році мав 12 виступів, з того один самостійний концерт у Ювілейній авдиторії в Едмонтоні і два виступи перед не-українськими слухачами (в Джеспері і в Едмонтоні).

З останніх виступів хору треба згадати його участь у святкуваннях 100-річчя Канади едмонтонською українською громадою. Це були два концерти, в яких хор «Дніпро» спільно з іншими хоровими одиницями Едмонтону виступив під управою свого довголітнього дириґента п. Р. Солтикевича (збірний чоловічий і мішаний хор) та під управою дириґента п. М. Іваника (збірний чоловічий хор). Інші виступи «Дніпра» були з нагоди різних громадсько-національних річниць.

На окрему згадку заслуговує участь хору в Українському дні в парку Елк Айленд, він співав Молебень, відправлений спільно Владиками обох українських Церков.

У різдвяний час хор мав два виступи на телевізії з колядками.

Хор має проби щотижня в понеділок. Хором керує п. Р. Солтикевич, невтомний ентузіяст хорового мистецтва. Акомпаніяторкою хору є п-а Петруся Линковська, талановита піяністка.

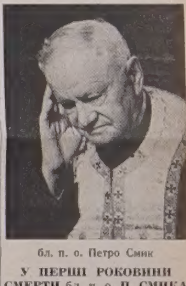
Чимало ще бракує «Дніпрові», щоб став справді високоякісним хором, проте вже тепер він має значні досягнення.

Головна справа — приєднати нових молодих членів. Тепер хор має 50 членів. Управа на цей рік така: З. Прокоп — голова, д-р Л. Фарина — 1-ий заступник голови, Б. Блавацький — 2-гий заступник голови, М. Боднар — секретар, М. Рожак — рекорд. секретар, О. Юсипчук — скарбник, О. Богонос — архівіст, І. Хома — кореспондент, І. Борух — гардеробщик, М. Стечишин — господар; крім цього, є три члени контрольної комісії і чотири члени для окремих завдань.

Члени управи плянують збільшити хор. Тепер іде підготова до святкувань сторіччя Канади восени.

Хор придбав гарні народні одяги: стилеві жупани, шаравари й чоботи, які коштують 3,200 долярів.

Едмонтонський «Дніпро», пропаґатор українського хорового співу між своїми й чужими, починає тепер 15-ий рік служіння українській громаді.



бл. п. о. Петро Смик

У ПЕРШІ РОКОВИНИ СМЕРТИ бл. п. о. П. СМИКА

У перші роковини смерти бл. п. о. Петра Смика, за упокій його душі була відправлена св. Літургія в церкві св. Юрія в Едмонтоні.

Бл. п. о. П. Смик, усіма люблений і шанований, помер 18 червня 1966 року в Едмонтоні на 55 році священства, вірно служивши Господеві, рідній Церкві й народові.

Два його сини Євген і Мирон загинули як вояки УПА; два інші працюють у ЗДА: о. Богдан Смик є парохом церкви св. Володимира в Ютиці, Н. И.; лікар д-р Роман Смик відомий як добродій багатьох українських установ.

Останні сім років свого життя о. П. Смик провів в Едмонтоні в своїх дітей п-і Стефанії й о. Володимира Тарнавських.

БІЧНА АНТЕНА

ТРИ ПАНИ І ЖИДИ

У кожного пана є свій жид. Так колись казали. Тепер треба додати, що пани бувають різні. Через це й жиди не можуть поводитись однаково.

Після того, як Ізраїль зробив неприємну несподіванку Насерові та його кремлівським опікунам, жиди в СССР сидять тихо, як миша під мітлою. Польські жиди, навпаки, голосно торжествують. Як не захоплюватися блискучою перемогою Ізраїля над новим фараоном! Довелось Гомулці прикликати своїх жидів до порядку. Східнонімецькі жиди, на радість Ульбріхтові, уболівають над тим, що сталось. Вони дисципліновано підписали заяву, яка осуджує агресію ізраїльських імперіялістів і висловлює співчуття ізраїльському народові. Висловлювати співчуття Насерові не вважали за потрібне. Від чого ж є Ульбріхт?

БЕЗ РЕКВІЄМІВ

«Величаві реквієми на прощання проф. Я. Барнича» — такий заголовок має новинка філядельфійської «Америки», яка повідомляє, що в Клівленді «закінчились величаві триденні заупокійні богослуження і християнські прощання заслуженого діяча української культури проф. Ярослава Барнича».

Отже, були заупокійні богослуження, були християнські прощання. Все, як годиться. Але реквіємів не було.

ВІТАЄМО ДОМА...
ВАС ОЧІКУЄ ТОЙ, ХТО ЛЮБИТЬ ВАС.

Летіть цього літа в Україну кожного дня в тижні на літаках "Ейр Канада"

Вітаємо дома . . . це найкращі слова, які ви можете собі уявити, при усміхнених знайомих лицях, які з радістю привітають вас з вашим приїздом. Відвідайте цього року своє родинне місце. Подбайте, щоб побачити усіх. . . родину, знайомих приятелів, людей і місця, які залишилися у вашій пам'яті. Наново пережийте найкращі спогади з батьківщини. Попросіть свого подорожнього агента, щоб поробив усі потрібні заходи, а відтак починайте свою подорож додому на літакові "Ейр Канада" — "Лети тепер — плати потім".

При цьому не забудьте скористати з "Ейр Канада" дешевих 14-21 — денних Економічних Екскурсійних поворотних квитків. Ваш подорожній агент теж може спровадити сюди когось із старого краю. . . спеціяльним "Ейр Канада" "наперед заплаченим квитком".

Відвідайте своє родинне місце цього року. Тільки "Ейр Канада" (разом з Аерофлотом) сполучає цілу Канаду з Україною. Два рази в тижні відбуваються лети до Москви, звідкіля Аерофлот сполучить вас з всією Україною. Або летіть літаками "Ейр Канада" до Лондону, а звідтіля летунською лінією до місця вашого призначення.

Зразок 14-21 — денного Економічного Екскурсійного поворотного квитка (важного впродовж визначеного періоду).

ЕДМОНТОН ДО КИЄВА $728.00
ВІННІПЕГ ДО КИЄВА $654.00

Сполучіться з вашим подорожнім агентом або "Ейр Канада" ще сьогодні.

AIR CANADA

НАЙКРАЩИЙ В ЕДМОНТОНІ

16 поверхів в середмісті Едмонтону
100 Аве. — 107 Вул.
люксусові кімнати і світи
3 їдальні

Спеціяльні знижкові ціни на кінець тижня для родини з даровою вечерею для матері.

догідний для мітінгів — бенкетів — конвенцій —
ТЕл.: 429-2861

STARKO AGENCY

АСЕКУРАЦІЯ: від вогню, авт, троків, від крадіжі бонди для контракторів, особиста відповідальність, життєва асекурація.

10168 - 100 Street Phone: GA 2-4821
Edmonton, Alberta Res.: GR 7-5593
Nick Starko, Mgr.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик Member Canadian Weekly Newspapers Ass'n
Видає Спілка "Українські Вісті" під адресою: Published every Thursday by
Ukrainian News Publishers Limited, 10967 - 97 Street, Edmonton, Alberta.
Телефон 422-5708 Phone
Річна передплата в Канаді $4.00 Yearly Subscription in Canada $4.00
Поза Канадою $4.50 Outside Canada $4.50
Зміна адреси: 10 центів Видавнича спілка не відповідає за оголошення
"Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa, and for payment of postage in cash".

Почуття і ще щось

Почуття нашої церковної єдности, почуття зв'язку, почуття цілости... Звідусіль лунають у нас голоси про потребу почуття єдности. Виходить, що замало в нас цього почуття. Для єдности треба насамперед почуття зв'язку. Це ясне. Однак, крім почуття, треба ще чогось.

Вінніпежани 11 червня дуже тепло привітали рішучий виступ митрополита Максима, який говорив про ідею цілости Української Католицької Церкви і при цьому сказав не одне терпке слово. Преосвященніший Максим у промові, виголошеній на бенкеті на пошану нашого первоієрарха Блаженнішого Йосифа, назвав верховного архиепископа нашої Церкви «одним з найбільших і найкращих синів української землі й народу».

На цю пору кардинал Йосиф Сліпий розбудовує Український католицький університет у Римі, бажаючи створити там наш науковий центр. Він — сказав вінніпезький мітрополит — працює для всієї Української Католицької Церкви: для її збереження, для її розвитку.

Був у промові митрополита Максима суворий докір. Наведемо його за вінніпезькою архиепархіяльною газетою.

«Сучасна людина, яка так дешево продає сьогодні свою совість і честь, ледве чи в силі зрозуміти велич страждань кардинала в советській кормизі, його незламність і вірність Богові, Церкві й народові. І ось коли Божа рука, наче в нагороду за все це, вернула Кир Йосифа у вільний світ та скінчила його страждання від ворога, тут, у вільному світі, наш кардинал-ісповідник з а з н а є тих самих переслідувань та знущань за велику ідею єдности Української Католицької Церкви не від кого іншого, а від своїх, які раді б поділити цю Церкву на митрополії, єпархії, парафії і цим підривати й нищити єдність і цілість нашої Церкви, її традицію й обряд, надбання і структуру, її світлість і майбутні завдання».

« Кардинал Йосиф, — казав далі митрополит, — знає про всі ці речі, і від цього сильно терпить, але все таки він такий, як був: молиться, працює і плянує все можливе, щоб цю єдність і цілість Української Католицької Церкви зберегти».

Авторитетний і рішучий виступ вінніпезького митрополита, сподіваємося, буде заохотою для тих людей, що говорять про потребу почуття єдности, і пересторогою для тих, що цієї теми уникають. Що потрібне, про те треба говорити. А в нас, певно, потрібне більше почуття єдности. Самого почуття, однак, замало. Треба більшої єдности, яка неможлива без постійного центрального керівництва.

Недостачі нашої церковної організації не з'явились сьогодні ні вчора. Були вони вже раніш, тільки ми їх не дуже помічали. Аж у нових умовах життя, далеко одні від одних, починаємо розуміти, що почуття нас єднає, а повна децентралізація нас роз'єднує.

Коли постанови II Ватиканського Собору будуть здійснені, себто стануть законом, то всі наші епархії, що становлять окрему т.зв. помісну Церкву, будуть організаційно пов'язані одні з одними. Коли це станеться? Праця над новим кодексом церковного права ведеться дуже жваво, але коли вона буде закінчена, невідомо, — сказав цими днями в Римі архиепископ Перікле Фелічі. Покищо не вирішене основне питання: чи складати один кодекс, чи два окремі: один для Церкви латинського обряду і другий для Церков східних обрядів.

Остаточна розв'язка в формі канонів нового кодексу прийде, мабуть, не так скоро. До того часу нам треба не тільки почуття єдности; треба щось більше робити для єдности. Спільні наради і рішення єпископів під проводом верховного архиепископа, сподіваємося, будуть частіші. Покищо замало в нас міжепархіяльних зустрічей духовенства, хоч з'їзди членів церковних організацій бувають у нас досить часто.

Наша церковна єдність у кращій організаційній системі не впаде нам, наче манна з неба. Її треба бажати і шукати. Лише тоді можна буде її знайти.

І так, і так

І так, і так можна вірним латинського обряду приймати Святе Причастя: стоячи або навколішках, каже новий папський документ, що обов'язуватиме від 15 серпня ц.р.

«УВісті» (4 травня) передрукували статтейку о. С. Сабола ЧСВВ, який пригадує, що на християнському Сході вірні здавна причащались стоячи. Це аж ніяк не перешкоджає і не псує належної пошани Пресвятій Євхаристії.

Тепер, коли вже й латиняни вертаються до давнього звичаю, повинно нарешті і в нас щезнути будь-яке непорозуміння та здивування.

СВЯЩЕНИКИ ВИСЛОВЛЮЮТЬ СВОЮ ДУМКУ ПРО

НОВІ УКРАЇНСЬКІ ЛІТУРГІЙНІ ПЕРЕКЛАДИ

У наших церковних богослуженнях з деякого часу почасти вживається жива українська мова, і всі священики вважають цю зміну корисною. Це засвідчила недавня анкета «УВістей», проведена між духовенством Едмонтонської єпархії.

Минулого року в Римі опубліковано офіційний український переклад «Отче наш», «Вірую» (Символ віри) і «Вірую, Господи, й ісповідую» (молитва перед Святим Причастям). Верховна влада Української Католицької Церкви дала таке розпорядження: за дозволом ієрарха даної єпархії можна проказувати ці три молитви українською мовою у відправі Літургії; можна теж читати Апостола та Євангеліє українською мовою. В Едмонтонській єпархії Преосвященний Владика Ніл дозволив і для одностайности наказав так робити.

Який вислід дотеперішньої практики і, зокрема, який досвід душпастирів?

КОРИСНА ЗМІНА

«Зміна, безумовно, корисна. Нарід тепер розуміє молитви, поволі вивчає їх напам'ять і співає в час богослужб. Молодь, що говорить по-українськи, також радо вивчає їх, бо розуміє», каже один із священиків.

«Вірним подобається молитва рідною мовою. В час такої молитви не тільки уста проказують слова, а й серце веде розмову з Богом» — написав інший священик.

Подібні два інші голоси: «Тепер краще розуміють, і з цього є більша духовна користь»... «Молитви українською мовою зробили велику і добру службу».

Вірні в моїй парафії — написав один із священиків, відповідаючи на анкету, — «проказують «Отче наш» не тільки в час Служби Божої (де наказано так робити). Це свідчить, що люди воліють молитись по-українському».

Тепер нема перекручень, — каже інший: «Впровадження молитов українською мовою назагал було корисною річчю. Вірні краще розуміють молитви і не перекручують слів, яких не розуміють».

Одни з менш захоплених голосів: «Спочатку я був не зовсім задоволений. Люди від давнього «Вірую» відійшли, до нового не прийшли, і в церкві була мовчанка. Тепер, однак, український переклад молитов помаленьку запам'ятовується».

У перекладах молитов є архаїзми (давні слова). Щодо них думки священиків не однакові.

«Мені подобається, що збережено декотрі давні вислови і слова, як «днесь», «ізбави нас».

«Подобається мені «днесь», «ізбави нас», хоч кажуть, що наші люди в Канаді їх не розуміють».

«Новий переклад солідний; зберігає давні вислови: днесь, ізбави, між женами, рівнопокланяємий, рівнославимий, яких по-теперішньому так глибоко не вдається перекласти».

«У співі Отченашу слово «сьогодні» незграбне; тому «днесь» — краще».

«Архаїзми добрі, бо вони загальнозрозумілі».

АРХАЇЗМИ

Хоч велика більшість одержаних відповідей підтримує архаїзми, є також голоси перестороги і протесту:

«Я за архаїзми, але тільки такі, що їх люди розуміють».

«Хто розуміє: єдиносущний, воплотився (у «Вірую»)»?

«Не подобаються мені архаїзми, як: Ізбавитель, ізбави, днесь, ісповідувати тощо».

Застереження щодо окремих слів висловлюють навіть прихильники а р х а ї з м і в. Напр., переклад молитви перед Св. Причастям: «Нехай не на суд і не в осудження буде мені Причастя Святих Твоїх Тайн, Господи, а на з ц і л е н н я душі й тіла» не подобається двом священикам. «Краще і зрозуміліш було б: на уздоровлення». ...«Слово 'зцілення' означає більше споєння двох частин в одну. На мій погляд, повинно бути 'ізцілення'».

П'ять священиків висловили бажання, щоб у майбутньому український текст молитви «Отче наш» був однаковий як в українців-католиків, так у православних українців. «Шкода, що не взято текстів з православних перекладів, це було б значно зблизило вірних одної і другої Церкви», написав один з учасників анкети.

Є й інші уваги. Один священик радить скоротити молитву перед Св. Причастям, а саме залишити тільки слова спасенного розбійника: «Пом'яни мене, Господи, (коли прийдеш) у царстві Твоїм» і залишити два інші «Пом'яни».

Коли офіційно дозволено вживати українських молитов, не оголошено офіційного перекладу тих молитов. «Через це в кожній єпархії появились окремі тимчасові переклади, і деякі люди їх вивчили. Потім прийшов офіційний переклад». Подібну увагу написали ще три священики. Один з них радить перевіряти практично дальші офіційні переклади і щойно тоді їх оголошувати.

Інший, навпаки, радить поспішати: «Чим довше все це відтягається, тим коротшим стає час для людей, які хотіли б мати, слухати чи брати активну участь у Службі Божій по-українському. Один священик (старший) сказав мені, що ми запізнилися на 25 літ. Коли молодь і діти ще не говорили між собою і до батьків по-англійському, тоді треба було ввести українські переклади. Тепер потрібні також добрі англійські переклади, якщо не хочемо втрачати вірних».

АПОСТОЛ І ЄВАНГЕЛІЄ

Нема ще в нас офіційного літургійного перекладу Апостола й Євангелія. Священики вживають українських перекладів, виданих за благословенням церковної влади, найчастіше — римського перекладу оо. василіян, а також перекладів о. Т. Галущинського та о. Я. Левицького. Щоденне читання насуває різні думки про переклади: про ті, що в нас є, і ті, що будуть.

« Апостол і Євангеліє українською мовою — річ конче потрібна. І я особисто, і нарід розуміємо кожнісіньке слово. Нарід з увагою слухає наче живої проповіді.

Батьки й матері радіють, що діти розуміють те, що читається».

Подібна коротка увага:

(закінчення на 5 стор.)

9,000 долярів на наш університет

У Вінніпезі відбувся ювілейний бенкет для відзначення 75-річчя верховного архиепископа — кардинала Иосифа Сліпого, і з цього приводу зібрано бл. 9,000 долярів на розбудову Українського католицького університету в Римі.

Футбольні матчі Канада: Куба

Цього тижня в Едмонтоні починаються вступні міжнародні футбольні (копаний м'яч) матчі 19 олімпіяди. На стадіоні ім. Кларка 21 і 24 червня о 8 год. веч. будуть змагатися крайова команда Канади з командою Куби. Переможці будуть далі грати з командою Ель Сальвадору.

Білет вступу: 2 дол.; для дітей: 25 центів.

Властиві олімпійські матчі копаного м'яча будуть у Мехіко 1968 року.

З НОВИХ ВИДАНЬ

СТО ПОЕТІВ — СТО ПІСЕНЬ

Сто поетів — сто пісень. Збірник стародавньої японської поезії, складений Садає Фужіварою; переклад, вступ і примітки Ігоря Шанковського. Мюнхен, видавництво «На горі», 1966, стор. 109. Ціна: 5.50 дол.

«Дивися, як осінній вітер клонить / шовкові трави і по небі лине. / І часом місяць вигляне і кине / на нічку оком, що пітьму полонить: / гуляє світло, і темнота гине».

Ось один вірш, вибраний без окремої уваги з-поміж ста інших, відомий у японській поезії під назвою «танка». Танка — це силябічний вірш, складений з п'ятх рядків з чергуванням 5 і 7 складів. Вона звичайно подає картину з природи, а потім якусь рефлексію чи переживання автора. Таки досить частенько автор вживає слів з подвійним значенням, поширюючи обмежений зміст танки. А втім, це дань азійській декоративності, видній, на приклад, у російській архітектурі, зате цілком відсутній в українській, де на першому місці — ідея, а не форма.

В цій антології старовинної японської поезії, складеній у 1235 р. двірським поетом Садає Фужіварою, найдемо сто поезій — «танк», написаних у період формування японської поезії стома авторами, чоловічого, а інколи й жіночого роду, від 7 до 12 сторіч. Автори їх — високопоставлені особи, навіть самі імператори «мікадо», частіше високі імператорські службовці.

Перекладач, ще молодий український поет Ігор Шанковський, бувши вояком американської армії, прожив у Японії три роки, там же вивчив японську мову. Його переклади — добрі, коли судити виключно на підставі українського звучання японських оригіналів, тобто добрі за деякими незначними вийнятками. Наприклад, у танці 6-ій перекладач уживає галицизму "незадовго", замість літературного "незабаром". Хоч Франко вживав цей прислівник, проте від нього таки дуже відгонить польщизною. Нам також здається, що перекладач міг би трохи скоротити свої коментарі до окремих танк, але їх довготу ледве чи можна вважати за недолік.

Накінець ще така інформація і висновок: Ігор Шанковський запевняє, що український переклад антології Фужівари — це перший переклад цієї перлини японської поезії в будь-якій слов'янській мові. Очевидно, воно приємно, що наша література може похвалитися першістю та ще й такою, що її можна записати на рахунок еміграції.

Т. Т.

ІСТОРІЯ НЕ ПОЧИНАЄТЬСЯ ВІД НАС

Степан Волинець. Передвісники і творці Листопадового зриву. Західньоукраїнські громадські і політичні діячі. Вінніпеґ, видавництво «Тризуб», 1965, стор. 324. Ціна: 4 дол.

«Історія не починається від нас, як декто думає. Були вже перед нами такі і часами кращі за нас, що цю історію робили» — каже Степан Волинець, автор 36 сильветок видатних західньоукраїнських діячів 1848 - 1918 років.

Книжка дає відомості про Юліяна Лаврівського, о. Степана Качалу та багатьох інших, кінчаючи Дмитром Палієвим та Володимиром Кохановим.

Зокрема цікавими нам здаються сильветки тих діячів, яких автор знав особисто, напр., Степана Барана і Дмитра Паліева. Розказуючи про Паліева, С. Волинець дає маловідомі інформації про творення дивізії «Галичина».

Хоч розмір Волинцевих сильветок буває р і з н и й, скрізь видно намагання бути об'єктивним. Накінець поданий показник прізвищ усіх осіб, згаданих у книжці.

Книжку цю можна купити в українських книгарнях або безпосередньо у вінніпезькому «УГолосі».

2 липня відкривається єпархіяльна оселя

На єпархіяльній оселі над озером Вобман від 2 до 16 липня буде вакаційний табір дівчат; від 16 до 30 липня — табір хлопців.

Зголошення треба подавати негайно — не пізніше як 27 червня о. Д. Грещукові, сотрудникові катедральної парафії в Едмонтоні (10825 - 97 вул., Едмонтон), який буде керівником вакаційних таборів.

Навчання будуть вести Сестри Служебниці та інші виховники.

Діти матимуть лікарську опіку.

УВАГА
МЕШКАНЦІ АЛБЕРТИ

УСІ ТЕПЕРІШНІ
КОНТРАКТИ ОБЕЗПЕЧЕННЯ ЗДОРОВ'Я
КІНЧАЮТЬСЯ 30 ЧЕРВНЯ, 1967

Спитайте свою теперішню Компанію Обезпечення Здоров'я і впевніться, чи ви вповні обезпечені після 30-го червня, 1967.

Усі субсидії кінчаються 30 червня, 1967.

Від 1 липня, субсидії можна дістати лише від ALBERTA HEALTH PLAN.

Якщо ви тепер дістаєте субсидію і/або надаєтеся, щоб дістати її, мусите внести подання тепер, щоб запевнити собі далі обезпечення.

Телефонуйте, пишіть – або зайдіть
(Від понеділка до п'ятниці від год. 8 рано до 8 попол.)

DIAL "O" AND ASK OPERATOR FOR
ZENITH 07-101 (There's no charge)
IN EDMONTON PHONE 454-0621
або вишліть цей купон

YOUR GUIDE TO GREATER HEALTH PROTECTION
ALBERTA HEALTH PLAN

ALBERTA HEALTH PLAN
P.O. Box 1360, Groat Road & 118 Avenue, Edmonton, Alberta
NAME ______
ADDRESS ______
CITY OR TOWN ______
☐ Please send complete information and application forms.
☐ Please send brochure.
EFFECTIVE JULY 1st, 1967 ALBERTA HEALTH PLAN

ЛІТНЯ ОСЕЛЯ ІМ. СВ. ВАСИЛІЯ

Відкривається 2-го липня, 1967

★ ДЛЯ ХЛОПЦІВ (7 до 17 років) від 2-го до 16-го липня

★ ДЛЯ ДІВЧАТ (7 до 17 років) від 16 -го до 30 липня

★ ДЛЯ СУМ (хлопців і дівчат) від 30 липня до 13 серпня

Цього року в програму курсів, крім релігії й українознавства, продовжуємо вишкіл вівтарних дружинників, які вивчать Статут вівтарних дружин, а для старших курсантів окремою точкою буде "Провідництво і завдання — роля молоді в дусі Ватиканського Собору".

Усі діти можуть навчитися плавати і безпеки на воді за програмою Червоного Хреста. Дівчата рівно ж будуть вчитися вишивок.

Оплата: $15.00 за тиждень або $30.00 за два тижні.

ЗГОЛОШУЙТЕСЯ ВЖЕ ДО:

ST. BASIL'S VILLA

8317 — 105 St., Tel.: 439-7654

Edmonton, Alberta

КУПУЄТЕ ЧИ ПРОДАЄТЕ — ПОКЛИКАЙТЕСЬ НА ОГОЛОШЕННЯ В "УКРАЇНСЬКИХ ВІСТЯХ"

ВІДПУСТ У МОНДЕРІ

і святкування сторіччя канонізації св. священомученика Йосафата

В СУБОТУ І В НЕДІЛЮ: 1 і 2 ЛИПНЯ

Від 23 червня до 2 липня у церкві св. апостолів Петра й Павла у Мондері, буде **дев'ятниця молінь у честь св. ЙОСАФАТА:**

- Щоранку о 8:00 годині Служба Божа за зріст покликань.
- Щовечора о 7:30 годині Молебень до Св. Йосафата в намiренні об'єднання всіх християн в одній Христовій Церкві.

► **СУБОТА: 1-го ЛИПНЯ:**

7:00 година вечора:
Всеночне, проповідь, процесія з іконою св. Йосафата, Молебень до св. Йосафата на Голготі, сповіді.

► **НЕДІЛЯ: 2-го ЛИПНЯ:**

6:00, 6:30, 7:00, 7:30, 8:00, 8:30, 9:00, 9:30 ранку — читані Служби Божи в церкві.

9:00 ранку — реєстрація всієї молоді на Голготі. Молодь гуртується під українським прапором і приготовляється співати Архиєрейську Службу Божу.

10:00 ранку — Архиєрейська Служба Божа на Голготі. Співає вся українська молодь з усіх парафій.

12:00 опівдні — читана Служба Божа на Голготі.

12:00 опівдні — водосвяття при фонтані.

Всі вірні можуть доступити повного відпусту, коли приступлять до св. сповіді, приймуть св. Причастя і помоляться в наміренні св. Отця.

Висповідатися можна від 6:00 години до 9:00 ранку у церкві; від 9:00 до 12:00 на Голготі.

У ПАРКУ «УКРАЇНА»

12:00 опівдні — празничний обід.

2:00 година пополудні — концерт молоді в честь св. Священомученика Йосафата.

До участи у святкуванні запрошуємо з виступами всі українські молодечі організації: — УКЮ, вівтарну дружину, СУМ, МУН, ПЛАСТ і «Обнову».

Зголошення концертових точок просимо переслати чи про них повідомити Отців Василіян у Мондері найпізніше до 28 червня.

6:00 вечора:

зустріч «Українська молодь у поклоні св. Йосафатові» і забава всієї молоді.

Отці Василіяни запрошують усіх.

ДУХОВНІ РОЗДУМИ

ХАЙ ХРИСТОС БУДЕ ВОЛОДАРЕМ ТВОЇХ ДУМОК

Подумай у часі твоїх щоденних зайнять про Христа стільки разів, скільки лиш можеш. Вчися думати про Ісуса так, як люди думають про своїх приятелів і про тих, кого люблять. Адже Ти любиш Ісуса! В заміну за думку про Нього, Він дасть тобі такі думки, що набагато перевищать вузький і плиткий земний рівень. Думки, що Він їх даватиме тобі, відсвіжать тебе, потішать, скріплять твою силу і дадуть ясний погляд і радість.

Приготов свою душу на приязнь з Христом, а Він своєю ласкою потягне тебе до себе. Він піднесе тебе зі земного, людського рівня до небесних висот, і ти матимеш далеко ширший погляд на світ і на власне життя, глибше розуміння і більшу силу для щоденних життєвих зусиль і турбот.

Роздумуй часто, а коли це неможливо, то хоч деколи, про життя Ісуса Христа. Старайся не лише пізнати, а і вжитися, пережити те, що Він переживав. Кожна думка, кожне слово, кожний учинок Спасителя — все те було з любови до тебе, до мене, до нас всіх. Ти мав дуже визначне місце в житті Христа на землі, і можна сказати, що Його життя належало тобі. Старайся, отже, брати участь в житті Христа роздумами і наслідуванням.

Навчися пронизувати перепони часу і простору своєю молитвою. Чим більше будеш старатися вживатися в усі моменти земного життя Христа та йти за Ним, як ходили жінки, чи йти з Ним, як ходили апостоли, тим діяльніше Він буде брати участь у твоєму житті, навчаючи, піддержуючи, потішаючи тебе своїми ласками.

Що то за честь, що за вирізнення, що ти можеш вжитися роздумами в життя Спасителя і стати Його сердечним приятелем! Ти можеш поділяти кожну Його думку, слово, вчинок. А може, це лише уявлення або тільки такий спосіб говорення? Ні! Це дійсність, бо Ісус, попри прославу Отця, всі хвилини земного життя жив для мене, для тебе! Щоб лише прославити свого Небесного Отця, Він не потребував сходити на землю; як найліпший Син, Він через цілу вічність це робив і робить у небі! А на землю Він прийшов, бо від віків знав тебе і твої потреби; тому від віків вирішив зійти на землю і жити, вчити, вмерти і воскреснути для тебе! А коли так про тебе вже від віків думав, то й тоді, коли прийшов вже вчинити твоє відкуплення, завжди про тебе пам'ятав, для кого це все робить! Саме тому Він обгорнув тебе такою любов'ю і життя віддав за тебе і «за друзів своїх».

Ти, отже, маєш повне право й обов'язок у Його життя вжитися через роздуму і молитву. Роздумуючи над тим, що Він робив, старайся зрозуміти те, що Він говорив, що думав, що відчував у всіх подіях Свого земного життя.

Солодкий Ісусе! Моє серце повне радости. Тепер я розумію, що можу побороти час і простір, що ділить мене від Тебе. Я додумався, що можу увійти в Твоє земне життя так, як Ти входиш в моє. Я відкрив Тебе для себе новим способом. І вже не дозволю, щоб Ти відійшов від мене; держатиму Тебе при собі і для себе.

Будь володарем думок моїх. Обіцяю робити все, що потрібне, щоб мати право при собі мати Тебе за дорадника і, за Твоїм дозволом, за приятеля. Як земна приязнь вимагає часу, уваги і вирозуміння, так і моя приязнь до Тебе прийшла з часом; нині я уважливий до Твоїх побажань і розумію Твої вимоги до мене, щоб приязнь зміцнити. Буду якмога робити все, щоб краще зрозуміти те, що Ти у земному житті говорив чи робив. Буду старатися знайти, як можливо, кожного дня час, щоб перечитати хоч дещо зі Св. Письма про Твоє життя, і вдуматися в Твої слова і Твою поведінку.

Вірю і надіюся, що даси мені такі ж ласки, які Ти давав тим, що за Тобою ходили і Тебе слухали. Господи Ісусе, дай мені віру, дай мені любов і охоту, щоб я вживався в Твоє життя, бо тоді Ти почнеш жити в мені. Хочу дійти до стану, щоб я міг повторити за св. ап. Павлом: «живу вже не я, а живе в мені Христос».

Голова ЛУКЖ у Бразилії

Минулого тижня голова крайової управи ЛУКЖ Ірина Павликовська виїхала літаком з Едмонтону до Ню Йорку, а звідти до Бразилії.

У Курітібі відбудеться нарада провідниць українських жіночих організацій. На тій конференції І. Павликовська буде представницею управи СФУЖО (Світової федерації українських жіночих організацій).

Нові українські літургійні переклади

(закінчення з 4 стор.)

«Люди слухають з більшою увагою».

Про мову перекладу наведім три голоси: «В деяких місцях переклад треба вигладити».

«Вірні дуже вдоволені (новим римським перекладом Св. Письма), за винятком деяких слів, уживаних на Наддніпрянщині, але не вживаних і незнаних у поточній мові».

«У новім перекладі (римськім) є багато чого — слова, будова думок, — що народові не зовсім зрозуміле. Перекладач — добрий знавець української мови; нам, звиклим до галицького діялекту, дещо здається непідхожим, але з цим годі рахуватися».

Який повинен бути літургійний переклад Євангелія? «Думаю, що Святе Письмо для літургійного вжитку повинно бути спеціяльно підготоване... В перекладі, що його маємо (римське видання), аж надто літературна мова».

Деякі священики висловили конкретні бажання щодо тексту майбутнього літургійного перекладу Апостола й Євангелія: «У перекладах Апостола і Євангелія українською мовою треба обережности, щоб надто незісвітчувати деякі слова і вислови. Це може принести небажані наслідки. У церковних відправах, напр., кращий переклад Євангелія о. Галущинського, ніж зовсім модерний о. Хоменка».

«В офіційних перекладах Євангелія й Апостола — каже інший священик — треба зберегти більше євангельського духа і слів, ніж, напр., у новому (римському) перекладі Св. Письма. Там звернено більше уваги на модерність і чистоту мови, а в багатьох місцях приглушено біблійний дух і значення слів».

Є і така практична порада: «Євангеліє й Апостол призначені для читання в церкві, а вірні мають їх слухати. Щоб вірні могли зрозуміти, переклади повинні бути дуже приступні. Всі слова повинні бути зрозумілі. Треба пам'ятати, що старші люди в наших парафіях мають низьку або й ніяку освіту, а молодші мають дуже обмежений запас українських слів. Далі, речення повинні бути короткі, щоб без напруження можна схопити думку, яка в довгому реченні губиться».

«Назагал — каже той самий священик — теперішній переклад Апостола (василіянський) затяжкий, речення задовгі. Ще гірший переклад митрополита Іларіона (вживаний у православних церквах), який місцями надто штучний».

Майже всі учасники анкети сказати, що нетерпеливо ждуть офіційного перекладу Требника. Значна кількість священиків хоче українського Часослова. Один додав таке пояснення: «Часослов українською мовою, мабуть, найпотрібніший понад усе. Не всі молодші священики розуміють добре церковнослов'янщину. Корисна зміна настане в нас у Канаді і в ЗДА, коли всі священики і всі черниці будуть щодня обов'язково молитися з українського Часослова. Це буде і молитва з Богом, і щоденна зустріч з рідним словом».

25-річчя церкви у Верноні, Б. К.

Парафіяни церкви св. Василія Великого у Верноні, Б. К., 9 липня відзначатимуть 25-річчя тісї церкви. Тісї неділі буде врочиста архиєрейська Літургія.

Преосвященний Владика Ніл буде також почесним гостем на ювілейному бенкеті.

Парохом вернонської церкви є о. Маркіян Білик.

НЕДІЛЯ ВСІХ СВЯТИХ

ЛИСТ ДО ЄВРЕЇВ: зач. 330

Брати, котрі вірою поконували царства, чинили справедливість, доступили обітниць, загороджували пащі левам, гасили силу вогня, втікали від вістря меча, ставали сильними з немічних, бували хоробрими на війні, розбивали полки чужинців. Жінки діставали своїх померлих з воскресення. А інші, не приймаючи освободження, були мучені, щоб доступити ліпшого воскресення. Інші ж зазнавали наруг і биття та ще й кайдан і в'язниці, були каменовані, пиловані, допитувані, вбиті мечем умирали, блукали в овечих, в козячих шкірах, бідуючи, гноблені, мучені, ті, котрих світ не був достойний, скиталися по пустинях і горах і вертепах і земних печерах.

І ці всі, вірою одержавши свідоцтво, не прийняли обітниці, бо Бог передбачив для нас щось ліпше, щоб вони не прийшли без нас до звершености.

Для того, отже, і ми, маючи кругом себе таку тьму свідків, відложивши всякий тягар і гріх, що нас обмотав, з терпеливістю біжім до боротьби, що нас чекає, дивлячися на Ісуса, творця і звершителя віри.

СВЯТЕ ЄВАНГЕЛІЄ ВІД МАТЕЯ: зач. 38

Сказав Господь своїм учням:

«Кожного, хто визнає мене перед людьми, визнаю і я його перед Отцем моїм, що на небі; а хто відречеться мене перед людьми, і я відречуся його перед Отцем моїм небесним».

«Не думайте, що я прийшов принести мир на землю. Не прийшов я принести мир, а меч; бо я прийшов розлучити чоловіка з його батьком, а дочку з її матір'ю і невістку з її свекрухою. А ворогами чоловікові його домашні».

«Хто любить батька або матір більше мене, недостойний мене. І хто не бере хреста свого і не йде за мною, той недостойний мене».

Тоді Петро, озвавшись, сказав йому: «Це ми все покинули й пішли за тобою, так що ж нам буде?»

Ісус же сказав до них: «По правді кажу вам: Ви, що пішли за мною, у новобутті, як Син чоловічий засяде на престолі своєї слави, сядете й ви на дванадцяти престолах, судити дванадцять поколінь Ізраїлевих».

«І кожен, хто покинув дім або братів чи сестер, або батька чи матір, або жінку й дітей чи земні імени мого ради, всотеро прийме і життя вічне наслідить. І багато перших будуть останні, а останні — перші».

Богослуження: червень - липень

Гр.	Юл.	Дні	Юліянський календар	Григоріянський календар
25	12	Н	**Всіх Святих.**	**6 по Сош.**
26	13	П	Акилини мч.	Давида преп.
27	14	В	Єлисея прор.	Сампсона преп.
28	15	С	Амоса прор.	Перен. м. Кира і Івана
29	**16**	**Ч**	**Покл. Пр. Т. Тіла і Кр. Хр.**	**Петра і Павла ап.**
30	17	П	Мануїла мч.	† Собор 12 Апостолів
1	18	С	Леонтія мч.	Косми і Дам'яна безср.

АЛБЕРТА

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie
24. Різдво Ів. Хр. — Гай Прері 10
25. — Піс Рівер 10.30
29. св. Петра і Павла — Гай Прері 10
2 липня — Гай Прері 10, Кіцусо 2 попол.

о. Д. Гнат
P. O. Box 68, Glendon, Ph. 635-3741
25. — Єнпаз год. 10 р. (храм)

о. М. Головатий
25. — Равнд Гил 7.30 веч.

о. Т. Гурко
P.O.B. 8, Radway, Ph. 736-3501
25. — Смокі Лейк
2 липня — Радвей

о. М. Гураль
P.O.B. 58, Myrnam, Alta.
24. суб. Різдво Ів. Хрест. — Мирнам год. 10
25. — Моркемб год. 10, храм, по відправі обід у параф. галі
29. четв. св. Петра і Павла — Мирнам год. 10
2 липня — Мирнам год. 10

о. Є. Дмитрук
11139 - 110 A Ave., Edmonton Ph. GA 4-1472
24. Різдво св. Івана — Ст. Майкел
25. — Лемонт

о. О. Захарісевич
Box 160, Redwater, Ph. 735-3952
24. Різдво Івана Христ. — Редвотер год. 9 рано
25. — Редвотер год. 10.00 рано
29. св. Петра і Павла — Редвотер год. 9 рано
2 липня — Редвотер год. 10 рано

о. П. Іванець
6636 - 105 B. St., Edmonton Ph. 434-8279
25. — Скаор
24. св. Івана — Стар
25. — Скаро
2 липня — Ярослав (храм)

о. Б. Каричев
P.O. B. 502, Hines Creek, Ph. 83
24. — Ройкрафт 10 (храмовий празник)
25. — Ксптуан 10
29. св. Петра і Павла — Ройс 10 (храм)
2 липня — Ройс 10

о. П. Литвин
Two Hills, Ph. 657-2345
24. — Новий Київ, год. 10
25. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 10; Гері Гилс, год 11.30
29. — Новий Київ, год. 10

о. Б. Лозинський
Box 215, Holden, Ph. 104
24. — Дейзленд
25. — Коперник
29. — Голден-місто
2 липня — Коперник
Всюди: 9.30 Утр. або Всен.; 10.30 Служба Божа.

о. Є. Мельничук
P.O.B. 215, Boyle, Alta.
2 липня — Бойл год. 9 рано; Френс год. 11 рано (храм)

о. П. Петришин
Box 391, Athabasca, Ph. 6752593
25. — Атабаска: архиєрейські відвідини
2 липня — Ню Пайн Крік
Від 17 до 22 наука дітей у Ричмонд Парку; від 24 до 29 наука дітей в Атабаскі.

о. Б. Снігурович
11219 - 58 St., Edmonton Ph. 479-3745
25. — Дрейтон Велі (храм), Сл. Божа год. 11; Карвел год. 4 попол. Служба Божа
2 липня — Черчіл, (храм), год. 11 сповідь, Сл. Божа, водосвяття

о. К. Стангрет
Box 322, Vilna, Ph. 636-3543
25. — Спедден
2 липня — Стрий (храм) (по відправі празн. обід)

о. Р. Стародуб
Box 227, Innisfree, Ph. 592-3804
25. — Менвіл
9 липня — Левой 10.30

о. І. Черкавський
Box 141, Derwent, Ph. 948-3730
25. — Дервент 8.30; Верміліон 10.30
Поминки на гробах: 4. Дервент - Вознесення 4 год. попол.

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

о. Б. Лисак ЧСВВ
1213 Falls Street, Nelson, B. C. Tel. 352-3623
25. — Кренбрук 10 год.

о. І. Макух
1112 Caledonia Ave. Victoria, B.C., Ph. 384-6006
25. — Вікторія 10 рано

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford Ph. 445-2731
25. — Норт Бетлфорд (празник); Редісон, Сл. Божа 3 год.
2 липня — Норт Бетлфорд
Навчання катехизму: Винків 3 - 9 липня; Медовлейк 10 - 16 липня.

о. М. Будз
Box 208, Vonda, Ph. 47
25. — Гавриляки 10 год.
2 липня — Вонда (храм) 9 год.

о. С. Гарванко
Box 103, Krydor, Ph. 40
25. — Блейн Лейк і Угринів (по відправі на гробах)
2. липня — храм у Блейн Лейк
Катехизм дітей: 10 - 15 липня — Кридор (до полудня) і Орлів (пополудні); 17 - 22 липня — Блейн Лейк.

о. П. Гардибала
Box 388, Wadina, Ph. 338-2368
25. — Поркюпайн 10 год. рано; Вадіна 7.30 веч.

о. Р. Гоменко
1236 College Str., Saskatoon
24. св. Івана — Кіндерслей 9 год. рано Литія, 10 год. Сл. Божа (празник)
25. — Ростерн-місто Литія год. 9 рано Сл. Б. год. 10 рано

о. А. Пакош
751 - 14 St. W. Prince Albert Ph. 763-3645
25. — Міт Парк — поминки на гробах
2 липня — Міт Парк

о. А. Хоружий
Box 111, Alvena, Ph 10
25. — Ланівці (на гробах)

о. М. Шевчук
Box 254, Montmartre
25. — Гренфіл (гроби); Момарт 8.30

о. С. Юник ЧСВВ
Box 1375, Melfort, Sask.
25. — Бруксбі год. 10.30
2 липня — Мелфорт 10.30

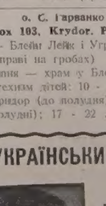
Sterling Memorials Ltd.

3619 - 118 Avenue
EDMONTON, ALTA.
Ph. 474-1311

Фабричні ціни

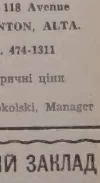
Peter Kokolski, Manager

УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД



★ найнижча ціна найкраща обслуга

ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ ★



М. Панилик — управителі — М. Пасемко

PARK DALE FUNERAL HOME

ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY

З НАШОГО ЖИТТЯ В КАНАДІ

ВІД ВЛАСНИХ ДОПИСУВАЧІВ

Смерть і похорон душпастиря

(БЛ. П. о. ВАСИЛЬ ЗВАРИЧ)

Його смерть, як і ціле життя, тиха, спокійна. Ще рано відправив Службу Божу, ще відвідав своїх старих приятелів, поговорив коротко й обіцяв прийти на довше по святах.

І дуже спішився, мовляв, всі господині зайняті тепер, а й він, покійний о. Василь Зварич, теж має багато праці. Казав, що добре себе почуває, побажав Веселих Свят і в 11.30 год. рано відійшов.

А вже в 12.20 год. попол., коли пригрівав собі молоко на кухонці, повалився на підлогу, не сказавши ні слова. Присутній був лише о. О. Купранець.

Бл. п. о. В. Зварич народився 29-го січня 1890 р. в Бірках Великих, повіт Тернопіль. Богословські студії закінчив в Духовній Семинарії у Львові в 1921 р. і був рукоположений на священика 21 квітня 1921 р. Преосв. Кир Йосифом Боцяном. Зараз по тім став сотрудником у Глинянах, пов. Перемишляни, у 1922 р. завідателем в Магдалівці, пов. Скалат, у 1923 р. у Старому Збаражі, а опісля від 1934-1948 р. парохом у Кривім, пов. Скалат.

Всюди залишив гарну пам'ять про себе і глибоку пошану.

Його смерть сколихнула спокійне життя всіх, що знали його. Він був помічником пароха Судбур, о. дек. Т. Прийми, лише пів року. Але навіть цей короткий час вистарчив, щоб вірні набрали до нього довір'я і полюбили його як батька. Мабуть нема більшого вдоволення для священика на цьому світі, як зрозуміння, довір'я і любов довірених йому людей і це щастя мав о. В. Зварич.

О. В. Зварич, це взір священика. Побожний, щирий, лагідний, справедливий. Таким він був на рідних землях, таким залишився і тут.

Помер о. В. Зварич дня 25. IV. ц.р. на 78-му році життя, а на 47-му році священства. На еміграції жив у містечку Шварцах в Австрії, а в Канаді в Су Сент Мері, Ст. Френсис, Кіркленд Лейк і врешті в Судбурах.

Вже того самого вечора, тобто 25 квітня в судбурській українській католицькій церкві відправлялася Панахида, яку відслужив о. дек. Т. Прийма, о. О. Купранець і о. Ю. Карпінський. Вірні виповнили церкву й молилися за душу свого душпастиря.

З огляду на Страсний тиждень і Великдень, похорон відложено до 2-го травня.

О. О. Купранець відправив Службу Божу, в асисті о. Смика й о. Ю. Карпінського.

До Панахиди стало п'ятьох священиків. На Панахиді була присутня сестра Покійного, п-ні А. Зварич із Су Сен Мері.

По відправах тіло о. В. Зварича відвезено до Су Сен Мері, згідно з його бажаннями, щоб там бути похороненому на кладовищі католицьких священиків.

На другий день, в середу, 3-го травня, в 10-ій год. почалися вже у Су Сен Мері похоронні відправи. Панахиду відправив товариш Покійного зі студій, о. П. Джулинський з Торонта, в асисті о. Ю. Карпінського та о. Фіголя. Архиєрейську Службу Божу відслужив Преосв. Кир Ісидор в сослуженні Отців: Джулинського, Т. Прийми, Смика, Фіголя і Карпінського. Присутні були місцевий парох о. Н. Сірий та кількох священиків латинського обряду, між ними польський та хорватський. Прощальне слово виголосив о. П. Джулинський, згадуючи молодість та працю Покійника.

Під час тризни, якою проводив о. Н. Сірий, промовляли о. дек. Т. Прийма, який згадав взірцеве життя о. Зварича, як священика-сотрудника, його останні хвилини та смерть, п. С. Стасюк, як делегат БУК зі Судбур, який переказав свої враження із знайомства, зустрічей та розмов з покійним з України, п. Рудий з Торонта, що повнив функції дяка в покійного. Сестрінок померщого, п. Томків подякував присутнім за участь та вияв любови та пошани до свойого доброго й шляхетного вуйка.

Хай Милосердний Бог прийме Покійного Робітника у Христовім Винограднику до Свого Царства Небесного!

Вічна Йому Пам'ять!

З нагоди похорону передано 10.00 дол. на «УВ». Дякуємо.

Мирнам, Алберта

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

На спомин бл. п. Стефана Кіт, який упокоївся в Бозі 29 червня 1966.

Уже рік минає, другий наступає, як мій дорогий мужу, відійшов у могилу від дружини. Здається, ще так недавно ти по світі ходив, а вже рік проминув, як ти знав, що прийшов час покидати цей світ, мені ради давав, як маю жити, щоб не бідити. По твоїй смерти залишилась я як та сирота й ні від кого не маю розради. Не судилось мені з тобою довго проживати, бо ти пішов передчасно в могилу спочивати. Ти в могилі спочиваєш, а я тут караюсь, та ще колись разом будем, я надію маю. Лише сумно мені самій в хаті проживати, але така Божа воля, треба всьо приймати.

Дорогий мужу, скучно мені за тобою, бо полишив ти мене на завжди сумною. Як ми разом жили, жити було мило, а тепер на старість усе ся змінило. Люди веселяться, а я ходжу й плачу, бо вже тебе на цім світі більше не побачу. І так довго буду на цім світі жити, завжди буду на твою могилу приходити. І пам'ятник на твоїй могилі я поклала, щоб люди тебе згадали й молитву сказали. Я про тебе, милий мужу, ніколи не забуду, кожного ранку і вечора молитися буду. Спи спокійно вже скінчились

бл. п. Стефан Кіт

твої земні труди, нехай тобі канадське земля легкою буде.

Дружина Анна

З нагоди поминок п-і Анна Кіт передала на пресовий фонд "Українських Вістей" 5.00 дол. За жертву щиро дякуємо, а покійному Стефанові вічна пам'ять.

Іван Німчук, Лемонт

СПОМИН ПІОНЕРА

З ДЖУРИНА ДО КАНАДИ

Ми з татом по довшій розвазі таки рішилися купити коні. Найближчим місцем, де це можна було зробити, був Едмонтон. Й тому ми вибралися з татом до Едмонтону. В пізнічному Едмонтоні якось не можна було нічого придбати, бо хоч були на продаж коні, гарні й великі, то на нашу кишеню вони були таки завеликі. Ми не мали стільки грошей, щоб їх могти купити, на це наша кишеня була замала. Тому ми рішилися перейти ще до Страткони, на полудневий бік ріки Саскачевану, й там спробувати щастя.

Ми перейшли до Страткони й пішли прямо на сіпіарську станцію, бо я сподівався там дістати решту моїх зароблених грошей за останній місяць праці. І дійсно, як я запитався, чи вже є мої гроші, урядовець сказав, що є, я підписав покзітовання й забрав свої гроші. Тоді ми пішли до іміграційного дому, де застали дуже багато наших людей з фармів. Виглядало зовсім, як було на весні, коли люди приїздили до Едмонтону й шукали за роботою. Та тепер вони всі вже ждали на свої зароблені гроші. Дехто, хто вже дістав, збирався їхати додому, а інші мусіли ждати ще по кілька днів, поки не прийшов поїзд з Калгарі, яким привозили робітникам зароблені ними гроші. До дому було тяжко йти, то люди ждали в іміграційному домі. Ми переночували тут також в товаристві людей, яких я знав з праці, а на другий день почали розпитувати, чи не можна б десь купити недорогі коні. Ми довідалися від знайомих, що тут є німець, на ім'я Літка, який має багато коней на продаж. Ми вибралися до нього. Як ми йому сказали, що хочемо купити коні, він зараз пішов з нами до стайні, де стояли його коні, щоб ми вибрали собі, що нам потрібно. Тут не було аж так дуже багато тих коней, щоб можна було аж занадто перебирати, але всетаки було досить, щоб ми могли вибрати собі троє середніх коней, два сиві коні і одну, гніду з лисиною на

А коні не тягнуть воза

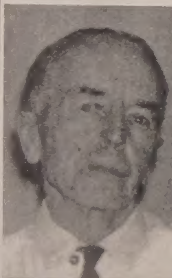
чолі кобилу. Один кінь мав три роки, другий п'ять, а кобила три й була жеребна. Як ми вже оглянули добре всі коні й врешті таки рішилися на тих троє, які були вибрані зразу, запиталися німця, що він за них хоче. Він добре говорив по-українськи й сказав нам, що як ми вибрали тих троє коней, то він радить нам купити ще стару упряж до тих коней і старий віз, а він нам порахує таку низьку ціну, що ми самі здивуємося. Ми з татом оглянули упряж і віз й порадилися, що може й незле було б, якщо б нам вдалася штука те все разом купити за ті гроші, що ми маємо. Інакше ми не зможемо нічого купити, бо не маємо грошей, хіба, що за щось ми заміняли б відтак потрібний нам віз і упряж. По довгому торзі нам таки вдалося лійти до згоди з німцем. Ми купили три коні, старий віз з баксою і стару упряж за тих 110.00 долярів, які ми з собою мали, а які я так тяжко своєю працею через ціле літо заробив. Заплатили ми гроші за цей наш статок і в нашій кишені майже нічого не лишилося. Але ми були раді з того, що в нас вже є свої коні та й віз. От, думаємо собі, зараз запряжемо пару коней до воза, а третього вчепимо ззаду воза і гайда додому. Так воно й сталося, але не так гладко і скоро, як нам на подвір'ю того німця здавалося. Бо, що правда, коні не були дикі й далися зловити й запрягти до воза, але тягнути воза, то вже ніяк не хотіли, тому що до того не були призвичаєні. З великим трудом і клопотом вдалося нам якось переконати двоє коней, що взялися сяк-так тягнути порожній віз. Тягнув молодший кінь і кобила. Та тут вийшов свіжий клопіт зі старшим конем, бо він не хотів іти ніяк, ні у возі ні за возом. Не досить цього, що ці два ще не вміють гаразд тягнути наперед, а цей старший лайдачина опирається, що має сили й тягне головою назад. Ми, замість рухатися бодай трохи вперед, властиво стоїмо увесь час на одному місці. Бо що зробимо кілька кроків вперед, то цей починає рватися, скакати й тягнути взад так, що на кінці ми опиняємося знову на тому самому місці. Ми знали добре, що щоб призвичаїти непривичних до воза коней, треба мати одного коня, який вже вміє ходити в запрязі у возі, тоді много легше призвичаїти наших диких коней до тягнення воза. Але цілий клопіт був, звідки його дістати. З фармів не було нікого, щоб нам доломіг у нашому клопоті, а в місті ми майже нікого не знали, а якщо й декого знали, то між тими не було такого, що хотів би нам помогти. Та гризтися й мучитися з чужими кіньми, ще до того даром. А ми знову платити не мали чим. Тому не було нам іншої ради, як дальше мучитися і приучувати наші коні тягнути і в той спосіб пробувати доїхати додому.

Та на цьому наш клопіт ще не закінчився. Ми довідалися, що нам треба буде їхати зі Страткони навколо полудневим боком до Форт Саскачеван, а це тому, що наша ріка Норт Саскачеван почала замерзати й пором перестав перевозити людей та вози. Через те нам причинилося багато більше дороги. Та нам вже все одно, як воно не було б, головне, що ми були в дорозі й мусіли якось дістатися додому. З часом, як наші коні добре помучилися й зголодніли, стали трохи ліпше справуватися і нас слухати і щораз то справніше тягнули віз. Тим самим ми почали поволі таки посуватися в напрямі нашого дому. Чим дальше ми віддалялися від міста Страткони, тим краще нам їхалося. Врешті дійшло до такого, що наші коні їхати так справно, як би довго вже були призвичаєні тягнути віз. Та й цей, що був ззаду, як досить уже нашарпав свою дурну голову, вже більше не хотів шарпати, видно зрозумів, що мудріше і ліпше для нього буде, як буде йти спокійно. Тому він запхав голову у скринку ззаду, вже більше не натягався, а спокійно тягнувся за нашим возом. Нарешті ми добилися якось додому. Наша мама дуже втішилася, як побачила нас з кіньми. Тепер вже буде чим виїхати до міста чи у відвідини до родини, і хоч тої нашої родини тут не було багато, то все таки завжди якась дорога знайшлася. Відтоді, як на фармі появилися наші коні, наше життя зовсім змінилося. Так було не лиш з нами, але й з усіма тодішніми нашими поселенцями, з яких кожний мріяв, щоб нарешті добитися коней, і як добився то почувався вже господарем й їздив кіньми щоб другі теж бачили, що він уже став господарем.

Тут можна б сказати сміло, що перші коні чи воли, які появлялися на фармах поселенців, без уваги, чи вони були більші чи менші, значно причинялися до поправи фармерського життя й розросту фармів. Якщо б не було колись тих коней та волів, то ледве чи нинішні фармері з великими машинами та широкими фармами були б такі, як є сьогодні. Коні допомогли розбудувати фарми, а на їх місце прийшли машини та забрали кінську працю. Кіньми ми відбували кілька разів до року великі подорожі до Едмонтону, заки збудували залізницю. Властиво ми в нашій околиці почувалися ще досить щасливими бо нас ділило від Едмонтону всього п'ятдесят п'ять миль. Але таким місцевостям, що були від нас дальше на схід, як Ендрю, Виллингдон, Геррі Гіл, а дальше на полудневий схід Сода Лейк, Мондер та іншим, було ще дальше майже два рази так далеко, як нам. Всі вони переїздили дорогою недалеко від нас й дальше їхали тою самою дорогою, що ми. Деяким справді до Едмонтону було 100 або й більше миль, і то в один бік. Але наразі, як ми лиш приїхали до Канади, не було аж так дуже зле їхати, бо дороги, хоч не були аж такі дуже добрі то принайменше були сухі через яких три або чотири роки, доки не впали дощі. Та пізніше, десь коло 1900 р., як зачали падати зливні дощі, то падали за порядком через три літа. За той час заповнилися всі заглибини й долини водою та постало несподівано багато потічків, що плили різними більше або менше крутими руслами, а вкінці всі вливалися до ріки Норт Саскечеван. От тоді то дороги поробилися такі злі, що й годі собі уявити. Набідилися тоді наші фармари та й намучилися в водах і в болотах. Нераз майже до пояса в грязюці мусіли переносити різні речі з воза на сухе місце щоб облегшити віз, бо не раз і не два таке траплялося, що коні самі не могли вилізти з болота, а не то воза тягнути.

Похорон бл. п. Павла Білика у Мондері, Алберта

В середу, 29-го березня, ц.р. заосмотрений св. Тайнами, упокоївся в Господі бл. п. Павло Білик. Він родився в Галичині, 16-го липня, 1891 р. в селі Біла, повіт Чортків. 1899 р. він приїхав до Канади



бл. п. Павло Білик

ди з своїми родичами Дмитром і Марією (Гевко) Білик, і з ними осівся на фармі коло Мондеру, де прожив аж до старости літ. 17-го травня, 1914 р. покійний Павло Білик одружився з Катериною Ружицькою, дочкою Михайла і Варвари (Провальна) Ружицький, також з села Біла, повіт Чортків, замешкалої в Мондері. Їх вінчав бл. п. о. С. Дидик, ЧСВВ. Бог поблагословив їх подружжа численою родиною: (13 дітей і 30 внуків). Обоє вони виховали в глибоко християнськім дусі чотирьох синів — Зиновія, Євгена, Едварда і Еміліяна; шість дочок — Марію, Софію Ему, Анну і Ольгу, (ще троє дітей: Анна, Генріста і Михась померли в дитинстві).

Споміж многих своїх піонерських спогадів, про які бл. п. Павло Білик говорив своїм дітям і внукам, розказував він, як він їхав верхом на власнім коні "Джек", щоб стрінути і впровадити до Мондеру прем'єра Канади сер Вилфрида Лоріє, коли той прибув сюди 1911 р. щоб взяти участь у заложенню угольного каменя під церкву св. Апостолів Петра і Павла, в Мондері.

Від самих початків покійний Павло Білик любив свою церкву і при ній виховував свою родину, а коли вже на старість перенісся до містечка Мондеру, то кожного дня приходив до церкви на Службу Божу.

Похоронні богослуження відправив о. С. Якимишин, ЧСВВ, при участі численої родини, знайомих і парафіян, співав хор парафії св. Ап. Петра і Павла під проводом п. І. Семенюка. Парк Меморіял зайнявся похоронною обслугою. Тлінні останки покійного зложенно на великім цвинтарі коло монастиря в Мондері. По похороні родина запросила всіх учасників на поминальний обід до Народного дому, в Мондері. На пресфонд і клішу родина зложила 10.00 дол.

Всі діти, внуки і сестра (Параскевія Поліщук) покійного Павла Білика складають всім щиру подяку, що взяли участь у похороні і що чимнебудь помогли улегшити їх смуток та віддати останню прислугу їх дорогому батькові, дідові і братові, а особливо дякують за всі жертви на Служби Божі за його душу. — Вічна йому пам'ять!

С.С.Я.

Вирівняйте вашу передплату за "УВІСТІ"
річна передплата "УВ" – тільки $4.00

ХОЧЕТЕ ВІДВІДАТИ УКРАЇНУ?

Звертайтеся до нашого агенства "GLOBE TOURS" для вироблення аплікації для отримання належної візи. "GLOBE TOURS" є офіціяльним представником "Інтуриста" в СРСР. Воно дає повну і солідну обслугу.

- Через нашу обслугу можна набути канадський паспорт, візу, індивідуальні або групові тури, замовлення готелів, санаторій, білети на літак, корабель або поїзд.
- Через нашу обслугу, можна робити старання про набуття метрики.
- Через нашу обслугу можна робити старання відносно спровадження до Канади рідних на постійний побут або в гості до себе.

Звертайтеся або пишіть до нас за дальшими інформаціями на адресу:

GLOBE TOURS
TRAVEL AGENCY
615 Selkirk Ave., WINNIPEG 4, Manitoba
586-1886 — PHONES — 582-6243

EAST-WEST TRAVEL
10553A – 97 St., Tel.: 424-9907
EDMONTON, Alberta
ЗВЕРНІТЬ УВАГУ НА НОВУ АДРЕСУ

В Едмонтоні й на фармах
переробляємо та направляємо дахи
на домах — шпихлірах — стайнях — стодолах
та повітках для машин
Кедрові гонти та грубші дошки для покриття (Shakes)
Для кого ми працювали раз, кликатиме нас постійно
Найнижчі ціни в Едмонтоні
Оцінки та інформації даром.
Телефонуйте до нас в кожній порі на
ч.: 474-3117 — 469-6187
KATHY & ED'S ROOFING
11839 - 69 Стр., Едмонтон, Алберта

Сторінка Саскачевану

SASKATCHEWAN PAGE

Редагує: Анна Марія Баран
1306 - 20th St. W., Saskatoon, Sask.
Телефон: 242-6364
РІК 2. Ч. 25

Група дітей, що брала участь у Фестивалі Української Молоді в Саскатуні.

З ЄПИСКОПСЬКОЇ КАНЦЕЛЯРІЇ

24-го червня Архиєрейська Служба Божа, в часі якої Преосв. Кир Андрей уділить ієрейські свячення дияконові Л. Ратушнякові, ЧНІ, в церкві Матері Божої Неустаючої Помочі в Йорктоні. Початок Архиєрейської Служби Божої о год. 4-ій пополудні.

25-го червня год. 9-та рано архиєрейські відвідини та посвячення церкви Пресвятої Євхаристії у Фом Лейку.

2-го липня в неділю о год. 10-ій рано Архиєрейська Служба Божа в Йорктоні з нагоди празника.

7-го липня, Різдво св. Івана Христителя, о год. 10-ій рано Архиєрейська Служба Божа в Самборгу з нагоди празника.

9-го липня, в неділю о год. 10-ій рано Архиєрейська Служба Божа на відпустовій площі "Сострадання Пречистої Діви Марії" біля Кадворту.

12-го липня, св. апостолів Петра і Павла, о год. 10-ій рано Архиєрсейька Служба Божа в Джесмені.

16-го липня, неділя о год. 10-ій рано Архиєрейська Служба Божа в Куроках.

16-го липня, неділя о год. 5-ій пополудні Архиєрейський Молебень в Доброводах.

Міжпровінційна нарада в справі навчання української мови

В Саскатуні відбулася 20-го травня в приміщенні "Дому Української Молоді" катедральної парафії св. Юра міжпровінційна конференція представників Алберти, Манітоби та Саскачевану в справі навчання української мови в клясах 7, 8 і 9-ій публичних шкіл. У нарадах взяли участь: Алберта: д-р Славутич як представник Албертського університету, п. Борецький — представник відділу освіти алберт. уряду, пані Волощук та пан Мельничук — представники учительської організації. Манітоба: д-р Я. Кальба, представник КУК, д-р Білаш — представник учительської організації та п. Іванчук — представник відділу манітобського уряду. Саскачеван: п. П. Воробець—представник відділу освіти, та представники учительської організації: преподобний Брат Методій, п. С. Кобринський, пані Л. Кобринський, пані Р. Франко, п. Ф. Кіндрачук та п. І. Ячишин.

На порядку нарад були поставлені справи: а) до якої міри поширене навчання української мови в поодиноких прерійних провінціях, б) які спроби ведуться в кожній провінції, в) які потреби в кожній провінції, та г) які можливости щодо видання відповідних підручників у скорому часі.

Щодо першої справи то виявилося, що єдиний Саскачеван міг подати точні дані відносно навчання української мови в цілоденних публичних школах. В чотирьох осередках учні вивчають українську мову почавши від 7-ої кляси вгору, а в одному осередку від 4-ої кляси вгору. Всіх учнів, що вивчають українську мову в тих осередках, є 1735.

Алберта знову поступила найдальше відносно випробування нової методики та виготовлення відповідних міміографічних підручників.

Після довших дискусій рішено: 1) вибрати комітет для координовання навчання української мови в трьох степових провінціях. Такий комітет вибрано у складі: д-р Білаш — Манітоба, п. Мельничук — Алберта та п. С. Кобринський — Саскачеван; 2) метода навчання української мови мусить бути подібна до модерних способів навчання інших мов; 3) щоб якнайскоріше постаратися про відповідні підручники для модерного навчання української мови. Тою справою мавби зайнятися Комітет Українців Канади. Д-р Славутич має приготовити відповідний текст до тих підручників.

В дальшому пляні вирішено попри виготовлення відповідних підручників, пристособити навчання української мови при помочі образків, нарекордованих пластинок, тасьм та відповідної бібліотеки.

Успішний виступ танкової групи "Євшан"

В днях 3-го і 4-го червня саскатунська танкова група "Євшан" у просторій авдиторії "Голі Крос" дала показ українських танків. Мистецьким виконанням танків — група "Євшан" дала ще раз доказ, що є одною з найкращих танкових груп не лише Саскачевану, а навіть і Канади. Перед саскатунською групою "Євшан" в найближчій будучині є два важні виступи, а то в часі "Галя Найт" в Саскатуні та може один з найважніших — це виступ в Оттаві на "Парлямент Гіл" перед королевою Єлисаветою II-гою в дні 30-го червня. Цей виступ буде сфільмований та відтак першого липня буде повторений на всіх телевізійних станціях Канади. Канадський уряд пішов так далеко з поміччю групі "Євшан", що міністерство освіти дозволило деяким учасникам групи писати письмові іспити з XII-ої кляси в Оттаві. (Група виїжджає до Оттави 24-го липня — перша проба 26-го липня).

Танковій групі "Євшан" бажаємо якнайкращих успіхів в Оттаві.

Вибрали новий заряд комітету рідної школи

На останніх зборах батьківського комітету рідної школи при катедральній парафії св. Юра, що відбулися при кінці травня в.р., вибрано новий заряд комітету в такому складі: голова — Павло Тасюк, містоголова — Орест Зарубяк, рекордовий секретар — Іван Дуда, фінансовий секретар — Єлисавета Чиляк, скарбник — Тіна Кудрик; контрольна комісія: Павлина Метенчук, та Володимир Гнатюк. Пресовою референткою вибрано паню В. Гнатюк. До розривкового комітету вибрано пані: Павлину Тарнавську, Стефу Нагачевську та Катерину Сабаду.

В САСКАЧЕВАНІ ГОРЯТЬ ЛІСИ

На підставі звідомлення Т. А. Гарпера, провідника програмового комітету природних багатств при Департаменті природних багатств саскачеванського уряду, вибухли вогні в багатьох місцях (близько сорок місць) саскачеванських лісів, а в двох місцях навіть дуже небезпечні. В місцевості "Форт А Ля Корне" вогонь знищив всі дерева на просторі двох з половиною миль ширини та двадцять миль довжини. Цей вогонь тривав близько десять днів.

Фестиваль української молоді в Саскатуні

В неділю 11-го травня громадяни міста Саскатуну (українці та інші національности) мали нагоду вперше в історії міста Саскатуну побачити спонтанний виступ української молоді з нагоди 100-річчя Канади. Від кількох місяців приготовлялися до цього фестивалю діти рідних шкіл при катедрі св. Юрія (українці католики), при катедрі св. Духа (українці греко-православні), при українській католицькій парафії св. апостолів Петра та Павла та при Українському Національному Об'єднанні як також молодь з молодечих організацій СУМК, УКЮ, МУНО, Ю-СУМ, "Євшан" та Пласт. До цього важного та престижового переведення фестивалю молоді зайнявся місцевий відділ Комітету Українців Канади під проводом голови відділу п. д-ра С. Дершка і сьогодні можна сказати, що відділ КУК вив'язався зі свого завдання якнайкраще. Відповідальним за виконання програми фестивалю був о. радник В. Івашко, який зумів побороти всі труднощі у виконанні досить складної програми. На жаль, великий дощ, що впав у суботу в Саскатуні, унеможливив відбути фестиваль на вільному повітрі на спортовій площі в "Гордон Гов Парку" так, що фестиваль відбувся в закритому приміщенні в "Кінсмен арені", що очевидно відбилося на повній красі масових вільноручних вправ та народних танків молоді.

Програма фестивалю почалася о год. 2.30 пополудні. На підвищеній трибуні зібралися представники найстарших українських піонерів Саскатуну в особах пані Софії Грещук (82 роки) та пана Демка Пастернака (96 років). Програмою проводив молодий адвокат Роман Романів. Під звуки маршу на площу вмашерували понад двісті дітей та уставилися перед трибуною, а відтак під проводом пані Р. Франко відспівали "Школярський Гимн" та "Де згода в родині". Примно та звінко звучали голоси з молоденьких грудей дітвори. По відспіванню тих двох пісень діти зійшли з площі та приготовилися до народних танків. І знову під звуки музики вбігло специяльним хороводом понад сто пар молоденьких танцюристів під проводом інструктора Юрка Жеребецького. Приявні нагороджували щирими оплесками молоденьких виконавців народних танків, а під час виконування присідки шестилітніми "козарлюгами" оплески не вгавали.

З привітами з нагоди 100-річчя Канади для приявних виступили: мейор міста Саскатуну п. С. Бакволд, посол до домініяльного парляменту з консервативної партії Л. Брендт, посолка з ліберальної партії до саскачеванської легіслятури пані С. Мершант, місцевий адвокат п. А. В. Процюк, піонерка пані С. Грещук та міністер суспільної опіки при саскачеванському уряді п. С. П. МекДоналд, який між іншим сказав: "Якщо ці діти виплекають любов і вірність до своєї культури, вони також виплекають велику любов і вірність отсій країні".

По промовах та привітах старші дівчата у віці від 14 до 16 років випровадили під проводом Тереси Баран та Наді Буковської веснянки, а відтак відбулася одна з найкращих точок — вільноручні вправи всіх дітей. Наперед хлопці виконали вправи "Привіт Канаді", дівчата знову виконали вправу з віночками "Вінчаємо Канаду", а відтак всі разом з прапорчиками "Слава Канаді". Прецизійне виконання всіх вправ зробило незабутнє враження на приявних, а своє захоплення висловили довготривалими оплесками.

Одним із зворушливих моментів був момент вручення чудових китиць квітів хлопчиком і дівчинкою найстаршому піонерові Д. Пастернакові та найстаршій піонерці С. Грещук.

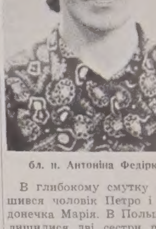
На закінчення промовляв голова місцевого відділу КУК д-р С. Дершко. Він в першу чергу подякував всім організаціям та парафіям за співпрацю та допомогу в приготуванні та переведенні цього фестивалю. Спеціяльну подяку передав д-р Дершко всім тим, що допомогли безпосередньо в технічній підготовці та проводі в часі самого фестивалю, а відтак подякував всім приявним достойним представникам міста, уряду, політичних партій, парафій, організацій та всім приявним за участь у цьому фестивалі. Відспіванням "О Канадо" закінчено перший фестиваль української молоді Саскатуну.

Загалом, цей перший фестиваль української молоді можна вважати успішним, бо часами не було чути промов та привітів, та це недотягнення чи недогляд скоро зникали, коли на площу виходили діти в кольорових українських одягах та своєю легкістю та прецизією чи в народних танках чи у вільноручних вправах захоплювали серця глядачів. Можливо, що цей вдалий спільний виступ всіх українських парафій та організацій зміцнить українську громаду міста Саскатуну та буде поштовхом до дальшої спільної праці.

Т. Б-н

Свіжа могила

Дня 18 травня ц.р. померла в лічниці св. Павла в Саскатуні бл. п. Антоніна Федірко. Померла на 46 році життя, хворіла один рік. Покійна приїхала до Канади з Польщі в 1959 році за стараннями п. Петра Федірка. Того року вони повінчалися в Саскатуні. По 8-ох роках подружого життя невблагана смерть передчасно забрала її з цього світу.



бл. п. Антоніна Федірко

В глибокому смутку залишився чоловік Петро і мала донечка Марія. В Польщі залишилися дві сестри померлої. Також в Польщі перебуває тітка бл. п. Антоніни, яка є монахинею. Померла відзначалася дуже гарними християнськими прикметами, була прикладною у сповнюванні своїх релігійних обов'язків, часто приступала до св. Тайн, постійно брала участь у богослуженнях. Була тихої, спокійної і ввічливої вдачі.

Похорон відбувся 20-го травня з катедрального храму св. Юрія в Саскатуні. Відправи відслужив і проповідь виголосив Всеч. о. В. Івашко. Родина, приятелі та знайомі з великим жалем відпроваджували бл. п. Антоніну на кладовище. Між вінками був теж від ОЖ Ліги Визволення України, якого померла була членкою. По похороні відбувся поминальний обід в парафіяльному домі катедри. Обід подали пані з ЛУКЖ. На заклик Всеч. о. В. Івашка переведено грошеву збірку, з якої на пресовий фонд "Українських Вістей" призначено $7.00. Жертводавцям щира подяка, а бл. п. Антоніні вічная пам'ять.

Новий ректор Інституту Шептицького

З днем 8-го червня ц.р. Всеч. о. Р. Бойко, Чину Облятів, офіційно перебрав провід в Інституті А. Шептицького в Саскатуні. Крім ректорства в Інституті, о. Бойко є призначений теж парохом в церкві Пречистої Діви Марії у Сатерлянді, де і відправив першу Службу Божу в неділю 11-го червня.

Отець Р. Бойко отримав тайну священства з рук Преосвященного Кир Андрея в дні 6-го листопада 1966-го року в Норт Беттелфорді та до кінця місяця травня ц.р. докінчував схолястичні студії в семинарії Отців Облятів в Норт Беттелфорді.

Отцеві Бойкові бажаємо всіх Божих ласк та найкращих успіхів у його початкуючій душпастирській праці.

о. Р. Бойко

Анна М. Баран

ЇДЕМО ДО КАНОРИ

Відділ ЛУКЖ у Канорі запляшував окружний з'їзд на 3 і 4 червня. Пані Л. Кобринська, промотор цього з'їзду, інформує мене телефоном з Канори, що я на програмі з доповіддю в суботу під час вечірньої сесії. Так вирішено, ще в часі мого побуту в Монтреалі, отже маю бути — і я таки радо їду.

У п'ятницю їде група пань, представниць епархіяльної управи ЛУКЖ, але мені неможливо, можу виїхати аж у суботу. Телефоную на залізничу станцію, до бас-діпо. Виходить, що до Монтреалю, хоч туди не десятки а тисячі миль, легше дістатися, як до нашої саскачеванської Канори.

На щастя, їде в суботу наш Владика, Преосвященний Андрей. З Владикою їде п. Степан К., як третій зголосився мій муж, отже доскакую як четвертий пасажир авта.

Маємо виїхати о десятій, але виїздимо в одинадцятій. Хтось вночі зняв з Дому св. Иосифа написи. Сестри Иосифітки бігають, журяться і задержують Владику при телефоні.

Їдемо "п'яткою" на схід, а тоді на північ і полудень від Саскатуну. Наша дорога то підноситься то опадає у глибокі яри, а ввесь широкий простір, що його можна охопити оком зверху дороги, ніби перекочується густими хвилями горбів, які лагідністю своєї форми й кольориту полонюють думку глядача і вона у всій тиші душі хвилює разом з ними у просторі. Часами ці горби роблять враження різнокольорових дитячих капелюшків з лагідними верхами і спокійними спадами, які, здається, утікають, ніби у піджмурки граючись, коли авто скочується у долину, й жартівливо ховаються поза невеликі оази молодої зелені.

Пробую числити скільки таких верхів і спадів нашої дороги, та загальний сміх в авті нараз розгублює моє числення — сміюся разом з усіми. Пан Степан розказує з всією сердечністю, як то саме у цей час, минулої весни, отці душпастирі зі Саскатуну, вибралися в околиці Принс Алберт. Та це тільки хвилинка. Скоро простір з-поза вікон авта знову полонює всю нашу увагу. "Ось ця фэрма", показує Владика, "це фарма наших людей", — а там знову наша фарма... і таких фарм — господарств багато при шляху до Канори. Владика знає про кожну з них, бо скільки то разів він проїжджав цією дорогою за ці всі довгі роки правління єпархією. Любуємося і подивляємо, як чисто, старанно вони справлені. Кожний окремий лан це ніби дорога, святочна скатерть у всіх відтінках молодої, лиш пробиваючоїся зелені, та свіжо розораної землі, що блестить дорогоцінним оксамитом у відблиску яркого сліпучого сонця. Наш нарід любить землю і вміє коло неї працювати. Сенатор П. Юзик подає, що приблизно десять мільйонів акрів землі справили наші поселенці за час свого 75-річного поселення. Це поважний вклад у розбудову рільничої господарки Канади.

За цією розмовою ми і не спостерегли, як наші різнокольорові горби розбіглися у сторону Кадворт, щоб там зупинитися у стіп Гори Сострадання, що зосереджує увагу й серце українців Саскачевану. А перед нашими очима розкрилася дійсна саскачеванська рівнина — степ, і що ближче Канори, наш степ рівніший з частішими зеленими гущами та довгими лісовими полосами.

Після короткого відпочинку в резиденції у о. І. Вороки, а потім в о. К. Кухарика, коло четвертої години в'їздимо до Канори.

Народня мудрість говорить, що "доброго господаря по обійстю пізнати", і це з користю можна примінити до нашої канорської громади. Гарно упорядкована резиденція, великий вигідний парафіяльний дім, на першій підлозі театральна заля, в підвалі бенкетова заля з добре вивінуваною у модерне устаткування кухнею, перед галею місце для паркування авт, за резиденцією недавно закінчена новозбудована, гарна, стилева церква.

На вулицях Канори скрізь можна почути українську мову, а коли взяти до уваги, що в Канорі близько двісті (200) учнів вивчають українську мову то є за що цій громаді погратулювати!

Всеч. о. декан П. Криворучка, сердечно вгощує нас у своїй резиденції, і хоча громада відзначила у минулому році 70-річчя свого о. пароха, він все ще дуже рухливий, енергійний і живо інтересується та переживає всі проблеми своєї парафії.

Після деякого відпочинку спішимо до церкви на Молебень. До Молебня співають зорганізовано членки ЛУКЖ: Якась благородна гордість зроджується за цю організацію. Скільки то мозольного труду вклали вони для своєї парафії. З малих приходів, здебільша здобутих з отого тупцьовання коло кухні, вони склали десятки тисяч, щоб допомогти громаді в будові потрібних приміщень, останньо здвигнути величавий Господній храм, а тепер вони виповняють його своїм співом. Вони теж проводять співом в часі Архиєрейської Служби Божої у неділю. Коли Вероніка обтерла зболіле обличчя Христові, Христос залишив їй безцінну пам'ятку у дарі. Чи міг би той Христос залишити без винагороди тисячі оцих, що стоять у першій лаві в постійному служінню Йому? Напевно ні! Аж хочеться крикнути з усієї сили, але ця сама пісня, немов зривна весняна ріка пориває з черги й мене, і вже немає нікого й нічого крім престола і пісні...

Після Молебня відбулася вечірня сесія (про з'їзд буде подано окремо), а тоді ми переїхали на спання до панства Кобринських.

Просторе, гарне мешкання має для всіх нас подостатком вигідного місця. Після розмови, гостини (без якої тяжко уявити собі дім наших гостинних господарів), спимо.

Встаю раненько, бо з бабусею, матірю пані Кобринської, маємо зробити кошичок для сипання квітів. Таких кошичків "Бабуся" зробила більш дозена, але для внучки треба ще доробити. Спритні руки сюди-туди, і вже кошичок готовий. А тепер, каже наша бабуня, пані М. Овчарик, я вам щось покажу: приносить більше як столітню велику шальонову хустину вкладає витятий картон, скручує старанно й закладає на голову: "Ось так у нашій Борщівщині носили і так я зодягнуся для виступу у програмах сторіччя Канади". Прошу, щоб зробила разом зі мною знимку. Вибігають обі внучки і стають поруч.

Після Богослуження та закінчення з'їздових програм, що проходили пляново і спритно, їдемо на відзначення 100-річчя Канади українською громадою у Кемсек.

До Кемсек з Канори нецілих 30 миль, але дорога невикінчена, розбита й курить порохом, що світа Божого не видно. Ми відсапнули, коли в'їхали в місто, що вигідно розклалося в широкій долині.

Велика міська заля виповнена по береги, орієнтуємося, що всіх близько тисяча учасників. Така велика приявність на українському концерті своїх і других національностей нас просто заскочила. Радіємо, що програма проходить справно.

Комітет свята вгощує Преосвященного Кир Андрея та інших запрошених гостей багатою перекускою, після чого Преосвященний Владика їде до Йорктону, а ми на нічліг до Канори і ранком вже з панями, представницями єпархіяльної управи ЛУКЖ до Саскатуну з радісним почуттям, що українські громади нашого Саскачевану ще не перевелися а пульсують здоровим і інтензивним життям.

Dr. M. F. Stadnyk
Dr. Irwin Stadnvk
Окулісти-Оптометристи
512 Canada Bldg.
Saskatoon, Sask.
Phone 242-8656

Українські Похоронні Заведення в Алберті

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

Park Memorial Funeral Directors

9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

В. М. СМОЛИК, управитель

Все для будови

По умірковапій ціні дістанете все в своїм Складі Будівельного Матеріялу

NORWOOD LUMBER COMPANY

Office Ph. 477-3092 — EDMONTON 8201 - 114 Ave. — Yard and Factory Ph. 477-1659

Р. ФІРМАНЮК, власитель

МІСЦЕВІ И ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.

Перевози за контрактом — комерційні ціни.

Jim's Express & Transfer Ltd.

Phone: 422-6669.

ROYALITE

Направа авт і троків — Перевірка моторів
Продаж високоякісної газоліни та оливи до авт.

Artic Service Station Ltd.

12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2212

Власник і керівник: Маріян Страшок

Шкільні тростіси заперечують

В. Шмидт, директор Т-ва шкільних тростісів в Алберті сказав, що Т-во прослідкує чутки, що багато вчителів кидає сільські школи. Т-во не має докладної статистики, однак число таких учителів не більше як було давнішими роками.

Натомість Т-во учителів в Алберті впевняє, що резигнації вчителів в сільських школах є поважні і більші числом, ніж минулого року. Т-во провірило стан у сімох шкільних дистриктах і виявило, що зрезигнувало від 16 до 49 проц. учителів першого року, зн. початкуючих учителів.

Шкільні тростіси кажуть, що учительська організація вмисне веде таку пропаганду, щоб добитися нової підвишки платень.

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ

у 100-річчя КАНАДИ відбудеться

в неділю, 25 червня

в

Елк Айленд Парку

Початок в год. 1-ій попол.

Великий концерт, в якому виступлять хори, солісти та танцювальні групи з Едмонтону й околиці.

ПРОМОВЦІ: Дост. Р. РАЄРСОН, Міністер Албертського Уряду
Д-р С. Я. КАЛЬБА, Екзекутивний директор КУК

До масової участи запрошує
КОМІТЕТ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
відділ в Едмонтоні

БІНГО

Щочетверга о 8-ій год. вечора в УНДомі, 9620-109 Аве. Одна безплатна гра (нагорода 50 дол.)

БІНГО

Щопонеділка о 8-ій год. веч. в залі парафії св. Володимира 12726 - 119 вул.
Вступ 1.00 дол. — 3 картки
Джекпот — $50.00.

ЩОП'ЯТНИЦІ

від 11 год. до 6 год. веч.
ПРОДАЖ ВАРЕНИКІВ
у залі під церквою
св. Юрія, 11302 - 95 А вул.

KULE & PEACH

Accountants and Auditors
206 Wentworth Bldg.
97 St. & 102 Ave., Edmonton
Phone 422-5849
(Говоримо по-українськи)

Дрібні оголошення

MIKE PATRICK

LANDSCAPING AND CONSTRUCTION

Rototilling, Landscaping, Pruning, Lawn Maintaining, Fences & all Concrete Work
11618 - 95A St 474-0598

- ПОТРІБНО СТОРОЖА (дженітора)

Український Народний Дім в Едмонтоні (9620 — 109 авеню) пошукує сторожа дженітора.

За ближчими інформаціями звертайтеся до голови УНД-ому І. Тимчишина, 9711 — Джеспер авеню (ресторан Рівієра), тел.: 424-2382.

Китай заборонив новинки з афіш

Китайське міністерство закордонних справ заборонило чужинцям користуватися інформаціями про "культурну революцію", які появляються на афішах, розвішених на мурах, і в пресі червоної гвардії. Заборона відноситься до всіх чужинців, усіх чужинецьких дипломатів і кореспондентів. Кого приловлять на читанні новин, буде обвинувачений за шпигунство і поставлений на суд.

Від року, коли почалася боротьба за владу і Мао випустив мільйони молодих розбишак проти опозиції, новини на афішах і в пресі червоних гвардійців інформували світ про анархію, дикі демонстрації й криваву боротьбу.

Заборона є гострою осторогою передусім для японських кореспондентів, які найбільше з усіх подали інформацію із "стінних газет".

ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

BURTON DENTAL
Laboratories
Certified Dental Mechanics
1½ Bl. North of Woodward's
10279 — 101 Street
EDMONTON ALTA

Wasson Dental Lab.
BARRY BUILDING
10128 — 103 St.,
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

ДЕНТИСТИ

Д-р А. С. НАЙ
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
Dr. B. N. SHLAIN
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

DR. KOZAK — CHURCH — CRAIG
OPTOMETRISTS
790 Avord Tower, 2002 Victoria Ave.
Regina — Sask.
Phones: LA 3-6009 LA 2-4347 LA 2-6024

Д-р Левко Г. Фарина
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзамінує очі — Припасовує окуляри

Д-р ПЕТРО СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
Д-р ІЛЛЯ СТАРКО
ОКУЛІСТИ
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

ВИРІВНЯЙТЕ ВАШУ ПЕРЕДПЛАТУ ЗА "УВІСТІ"
РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА "УВ" — ТІЛЬКИ $4.00

ХІРОПРАКТОР

Д-Р ВІКТОР БАЙРАК
(хіропрактор)
СПЕЦІЯЛІСТ ВІД ХРЕБТА, КОСТЕЙ І НЕРВОВИХ НЕДУГ, ЩО ЧАСТО СПРИЧИНЯЮТЬ БОЛІ В ЦІЛІМ ТІЛІ ТА ГОЛОВІ
Dr. V. A. Bayrock
9617 - 111th Ave., Edmonton, Alta.
X - Ray ТЕЛ.: офісу 422-7656 дому 479-3480

Новий будинок для клінічних дослідів в Албертському університеті. Будова почалася в травні.

Розшуки

14088 — Будь-кого з рідних на прізвище ПАСТУХ — ВОЛОДИМИР ПАСТУХ — W. Pastuch, 38 Queens Court, Bingham Notts, England.

14089 — Брата, який виїхав до Канади 1928 р. і жив в Саскачевані — ЮРІЙ БОЯРСЬКИЙ. — Jerzy Bojarski, Wezowka, p. Wydminy, pow. Gizycko, woj. Olsztyn, Poland.

14090 — ПРИСТАША СТЕПАНА — батько ПРИСТАШ ПАВЛО, с. Рудники, р-н Дрогобич, обл. Львів, УССР.

14091 — МАКСИМА БАЧИНСЬКОГО родом зі Львова — друг ПРИСТАШ МИКИТА. Львів, 11 (одинадцять), вул. Обозна 6/3.

Коли пишете до нас, просимо не забути подати числа нашого оголошення і залучити свою пожертву на видатки зв'язані з веденням розшуків. Просимо писати на адресу:
Ukrainian Canadian Welfare Service, 456 Main Street, Winnipeg 2, Man., Canada

На величезних просторах Атабаски, в Алберті, цього літа почнуть добувати ропу з піску. Фабрика побудована коштом чверти більйона долярів.

ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН

Д-р І. Смульський
Лікар, хірург і акушер
303 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave.
Phone Office: 424-1814
Res.: 488-7441

Д-р М. Снігурович
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office: 479-3318
Res.: 479-4443

Д-р В. А. Шандро
Оператор, спеціяліст ниркових недуг та залози (Простейт гленд), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

Д-р Василь Павлюк
член Королівської Колегії Хірургів
F.R.C.S.(c)
хірург-спеціяліст
5B, Strathcona Medical Dental Bldg.,
8225 - 105 St., Edmonton
Тел. офісу: 439-4321
дому: 466-5033

Д-р Петро Г. Козяк
EYE SPECIALIST
СПЕЦІЯЛІСТ ВІД ОЧЕЙ
709 Tegler Bldg., Edmonton
Тел.: офісу 422-8815
дому 434-1092

Д-р Г. Стефаник
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
728 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave.,
EDMONTON, Alta.
Phone Office: 422-2745
Res.: 484-3821

Д-р Мирон Старко
Спеціяліст — оператор
від глухоти, недуг горла, днищі і кормового проводу
Tonsils, adenoids, сайнисис носа і залози (glands).
Тел.: офісу 424-4773
дому 482-2217
225 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave., Edmonton

ЕДМОНТОНСЬКИЙ БИЗНЕСМЕН СТАРАЄТЬСЯ ПРО НОМІНАЦІЮ

Едмонтонський бизнесмен Джек Джул заявив на пресовій конференції, що він старатиметься про номінацію на кандидата до федеральних виборів в новоствореній виборчій окрузі Едмонтон-Сентер.

Jack Jewell

Д. Джул народився в Вегревил, а відтак зростав на фармі в окрузі Гери Гілл. 19-річним хлопцем він прибув до Едмонтону й тут зразу був сейлсменом для різних компаній, а відтак був спільником в Пейл Мейл конфекшенері. Під час війни служив він в адміністраційному відділі Канадського Летунства. По війні відкрив він кілька власних крамниць з електричним приладдям. Під цю пору він має власну інвестиційну компанію, а теж бюро будови Рурал Констракшен лтд.

Усе своє життя Д. Джул цікавився політикою й брав живу участь у політичному житті, зокрема був діяльний в консервативній партії. Є він теж діяльним членом різних суспільно-громадських, культурних та церковних організацій.

ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ: СТЯГАЄ ГЕМОРОЇДИ

Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає гемороїди й направляє ушкоджені клітини.

Славетний інститут для дослідів винайшов едину в своему роді субстанцію, що стягає гемороїди безболісно. Вона усуває сверб і прикрість до мінут і приспішае лікування ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Віо-Дуне), яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Віо-Дуне можна мати як масть і в формі під назвою Preparation H. Питайте за ним в дрогсторах. Будете задоволені, або звернуть вам гроші.

RANCH MOTEL, 15 units, Box 233, Clinton, B.C. Phone 459-2214
Motel.—Well-kept units, combination tub and shower bathrooms, individually controlled heat, wall-to-wall carpets, free television. On highway in centre of Clinton close to all facilities.
Room Rates: $6 — $15
Mr. & Mrs. A. Landolt

ПРИЗНАВСЯ ДО УБИВСТВА, ЗА ЯКЕ ПОВІСИЛИ ІНШОГО

П'ять років тому повішено в Лондоні (Англії) Джеймса Генратті за убивство М. Генгстена. Генратті присівся в дорозі в авто Генгстена і під час їзди убив його.

Минулого тижня Пітер Алфон, якого зразу було запідозрено в убивстві й опісля випустили на волю, признався до злочину в розмові з репортером в Парижі. Скатленд Ярд чекає рішення міністра внутрішніх справ, чи відновити слідство. Генратті засуджено на тій підставі, що товаришка їзди Валерія Сторі на поліції не розпізнала Алфона і вказала пальцем на Генратті.

Canadian Pacific Airlines

тепер має два додаткові перелети без затримки коротшим шляхом через бігун.

НАЙКОРОТШИЙ ШЛЯХ В УКРАЇНУ

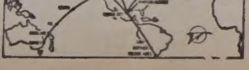
Лиш $84.00 завдатку, щоб полетіли літаком до Харкова, Донецька, Одеси на 14 — 21-денну прогульку й назад. В цьому включена вже оплата за додаткові лети з Келгари або Едмонтону. З Ванкуверу платите лиш $86.00 завдатку (решту сплачуєте догідними місячними ратами).

- До постійних летів без затримки з Едмонтону Canadian Pacific додає рівнож лети без затримки з Ванкуверу та Келгари до Амстердаму (починаючи з дня 25 квітня). Звідти догідні сполуки до дальшої подорожі, зокрема на Україну.
- Лет через бігун летунської лінії Canadian Pacific є на 1,000 миль коротший, як шлях через Східну Канаду. Це найкоротший шлях на Україну з Західної Канади, лише з одною зупинкою.
- Обслуга літаків Canadian Pacific є ввічлива й готова помогти у всьому. Обслуга літаків говорить багатьома мовами й дбає про те, щоб Ви почувалися, як у себе вдома.
- За дальшими інформаціями звертайтесь до Вашого подорожнього агента або до найближчого бюра.

FLY Canadian Pacific

Поїзди, троки, кораблі, літаки, готелі, телеграф. Найбільш досконала система комунікації в світі.

В Едмонтоні дзвоніть на число телефону: 424-7381



На продаж

два малі бльоки
ВИСОКИЙ ДОХІД

10966 — 97 Street
6 світів — $44,000.00
$15,000 ВПЛАТИ ГОТІВКОЮ

10944 — 97 Street
4 світи і 9 кімнат "гавскіпінг"
$41,500
$15,000 ВПЛАТИ ГОТІВКОЮ

33' наріжний лот
96 Street — 106 Avenue
$6,500

ПОКАЖЕМО ЛИШЕ ЗА ПОПЕРЕДНІМ УМОВЛЕННЯМ.

Call Morris Bahry — 469-8006 evn.

Commercial Realty Limited
10588 — 109 St., Ph.: 424-8254
EDMONTON, Alberta